ZEITUNG DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN-AUGSBURG

BECTHIX DER ANZEIGER



Adar-Nissan 5780 März 2020 №3/177

Ausgabe seit Juli 2005

PURIM – am 10. MÄRZ

Das Lesen der Megillat findet am 9. März um 18.00 und am 10. März um 9:30 in dem Großen Saal der Synagoge statt

ПУРИМ – 10 МАРША

Чтение Свитқа Эстер состоится 9 марта в 18:00 и 10 марта в 9:30 в Большом зале синагоги



Добро пожаловать на Purimspiel в воскресенье 15 марта в 14.00 в Большом зале синагоги



AMTLICHE INFORMATION — ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Am 31. Januar 2020 besuchte unsere Gemeinde der Bayerische Staatsminister für Wohnen, Bau und Verkehr Dr. Hans Reichhart. Den Minister begleiteten Vertreter der Stadt und des Bezirks Schwaben.

Die Gäste wurden vom Präsidenten der IKG A. Mazo und der Projektleiterin der Generalsanierung V. Kämpf begrüßt und begleitet. Architekt M.Spaenle sprach über die Ziele der Generalsanierung und über die anstehenden Vorbereitungen darauf.

Der Vorstand Übersetzung L. Levina 31.01.2020 года нашу общину с рабочим визитом посетил министр строительства и дорог Баварии г-н д-р Ханс Райхарт, которого сопровождали представители городской администрации и области Швабии.

Гостей встречали и сопровождали Президент общины А. Мазо и руководитель Проекта капитального ремонта общины В. Кэмпф. Архитектор М. Шпэнле рассказал о планах капитального ремонта и предстоящих мероприятиях по подготовке к ремонту.

Правление

Am 29. Januar 2020 erhielt die Gemeinde eine Mitteilung des Bayerischen Innenministeriums über die Zuweisung von 1 Million 299 Tausend Euro an unsere Gemeinde für vorrangige, dringende Maßnahmen zur Stärkung des Sicherheitssystems des Gemeindekomplexes.

Die Auflistung der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen wurde vom Architekten Spaenle auf Beratung der Kriminalpolizei Augsburg vorbereitet.

Der Vorstand Übersetzung L. Levina 29-го января 2020 года в общину поступило письмо из Министерства внутренних дел Баварии о выделении нашей общине 1 млн.299 тыс. евро на первичные срочные мероприятия по усилению систем безопасности общинного комплекса.

Перечень необходимых мероприятий составлен архитектором М. Шпэнле на основе рекомендаций специалистов КРИПО Аугсбурга.

Правление

Встреча в Золотом зале ратуши Treffen im Goldenen Saal des Rathauses

Auf Initiative von Oberbürgermeister der Stadt Augsburg Dr. Kurt Gribl fand am 12.02.2020 im Goldenen Saal des Rathauses ein Treffen statt – ein Podiumsgespräch, dessen Ziel es war, Wohltäter und Investoren für die Generalsanierung des Gebäudekomplexes der IKG Schwaben-Augsburg in der Halderstraße 6-8 zu finden. Dr. Gribl brachte seine Position zum Ausdruck, dass die Sanierung der Synagoge nicht nur eine Angelegenheit der jüdischen Gemeinde, sondern die der gesamten Gesellschaft sei.

Rolf Settelmeier. Vorstandsvorsitzender Stadtsparkasse Augsburg, gab den Anwesenden die vom Präsidenten des Sparkassenverbands Bayern Dr. Ulrich Netzer weiter, dass die Stadtsparkasse die Restaurierung der Mikwe 50.000,00 Euro und die mit Generalsanierung mit ebenso 50.000,00 Euro unterstützen wird.

Die IKG wurde durch alle Mitglieder des Vorstands, den Vorsitzenden der Wahlkommission Anatoliy 12 февраля 2020 года по инициативе обербургомистра города Аугсбург д-ра Курта Грибля состоялась встреча в Золотом зале ратуши, целью которой был поиск спонсоров и инвесторов для капитального ремонта комплекса EPO Швабии-Аугсбурга на Halderstraße 6-8.

Д-р Грибль выразил свою позицию, состоящую в том, что ремонт синагоги является делом не только Еврейской религиозной общины, но и общества в целом.

Рольф Сеттельмайер, генеральный директор Stadtsparkasse Augsburg, поделился информацией от президента Sparkassenverbands Bayern д-ра Ульриха Нецер: Stadtsparkasse выделит на восстановление миквы 50 тыс. евро и на общий ремонт также 50 тыс. евро.

ЕРО представляли все члены Правления, председатель Избирательной комиссии Анатолий Аграновский и руководитель Проекта капитального ремонта Виктория Кэмпф.

После приветствия обер-бургомистра д-ра Грибля к присутствующим обратился д-р Георг





Agranovskyy und die Leiterin des Projektes der Generalsanierung Viktoria Kämpf vertreten.

Nach der Begrüßung durch den Oberbürgermeister Dr. Gribl sprachen zu den Anwesenden Dr. Georg Haindl - Vorsitzender des Stiftungsrates des Jüdischen Museums Augsburg- Schwaben, sowie, mit einem Impulsvortrag, Frau Dr. Barbara Staudinger, Direktorin des Jüdischen Museums Augsburg Schwaben. Anschließend fand ein Podiumsgespräch statt. Dabei stellten die Anwesenden die sie interessierenden Fragen an die Vertreter der IKG.

Nachstehend einige der Fragen, die der Oberbürgermeister dem Präsidenten der IKG stellte.

1. Wie geht es Ihrer Gemeinde?

"Juden waren in Augsburg schon immer ein Teil der Stadt. Genauso sehen wir uns heute. Dementsprechend reagieren wir auf alle Ereignisse, die in der Stadt passieren. Vieles empfinden wir als sehr positiv, Entwicklungen werfen Fragen auf, auf die wir dann versuchen, aus unserer Sicht, Antworten zu bekommen. Das jüdische Leben spielt sich als Gemeinschaft immer ab. Momentan zählt die Gemeinde rund 1300 Mitglieder, ein Teil davon hält sich tag täglich in der Gemeinde auf. Sie kommen nicht nur zum Schabbat, sondern auch um sich zu treffen, ihre Zeit zu verbringen oder jüdische Feste zu feiern."

2. Gibt es Perspektiven, Wünsche, Notwendigkeiten für die Zukunft? Was wäre für die Gemeinde wünschenswert?

"Wir würden uns wünschen in erster Linie, dass unsere Gemeinde und die Stadt im Dialog bleiben und die gemeinsame Achtung und menschliches Miteinander aufrechterhalten werden.

Die Sicherheit der Gemeinde ist momentan eins der wichtigsten Themen für uns. Deshalb möchte ich mich an dieser Stelle für die finanzielle Unterstützung bedanken, die uns hilft, die Sofortmaßnahmen für die Sicherheit vor Ort zu ergreifen und schon sehr bald umzusetzen."

3. Welchen Stellenwert hat die anstehende Sanierung für die Gemeinde?

"Die Generalsanierung des gesamten Gebäudekomplexes ist für uns nicht nur aus bautechnischen Gründen vom sehr hohen Stellenwert. Alte Haustechnik, die Heizung und alte Dächer werden erneuert, die Barrierefreiheit und der Brandschutz werden auf den neuesten Stand gebracht. Sehr wichtig für uns ist die Reaktivierung der Mikwe (das Ritualbad), die über all die Jahre nach dem Krieg nicht gefunden werden konnte und im Rahmen der Voruntersuchung entdeckt worden war.

Хайндль, председатель попечительского совета Еврейского музея Аугсбурга-Швабии, а с основным докладом выступила д-р Барбара Штаудингер, директор Еврейского музея. Затем состоялась подиумная дискуссия, в процессе которой задавались вопросы представителям EPO.

Приводим некоторые вопросы, заданные обербургомистром президенту ЕРО, и его ответы.

1. Как поживает ваша община?

"Евреи всегда были частью города Аугсбург. Так же мы ощущаем себя и сегодня и все события, реагируем на которые происходят в городе. Многие события мы считаем очень позитивными, некоторые события вызывают вопросы, на которые мы хотели бы получить четкие ответы. Еврейская жизнь существует. Наша община в настоящее время насчитывает около 1300 членов, многие члены общины приходят к нам почти каждый день, не только в Шаббат, но и встречи. дпя совместного времяпровождения еврейские или праздники".

2. Каковы перспективы, пожелания, потребности на будущее? Что было бы желательно для общины?

"Прежде всего, мы бы хотели, чтобы наша община и город продолжали вести диалог, а также поддерживали сотрудничество на базе взаимного уважения.

Безопасность общины в настоящее время является одним из наиболее важных вопросов для Поэтому хотел бы нас. воспользоваться предоставленной поблагодарить возможностью и финансовую поддержку, которая поможет нам принять незамедлительные меры по обеспечению безопасности нашего комплекса".

3. Насколько важен предстоящий ремонт для общины?

"Общая реконструкция всего комплекса зданий имеет для нас большое значение не только по техническим причинам. Старое оборудование, отопление и старые крыши будут обновлены, безбарьерный вход и противопожарная защита будут модернизированы. Для нас очень восстановить микву (ритуальный бассейн), которую не могли найти в послевоенные которая была обнаружена архитектором в ходе предварительного осмотра объекта.

Капитальный ремонт является для нас сигналом того, что земля Бавария, область,





Die Generalsanierung setzt ein Zeichen für uns, dass Freistaat Bayern, der Bezirk, die Stadt und sogar der Bund unsere Hoffnungen und unsere Zukunftsansichten teilen.

Außerdem möchte ich sagen, dass das Sanierungsprojekt ein gerechter Blick in die Vergangenheit und ein hoffnungsvoller Blick in die Zukunft ist."

Im Laufe dieser Veranstaltung teilte ein treuer Unterstützer unserer Gemeinde mit, dass er sich an der Generalsanierung mit 400.000,00 Euro beteiligen wird.

Das Treffen, das Podiumsgespräch und der Austausch im Anschluss hinterließen einen sehr positiven Eindruck bei allen Anwesenden.

Redebeitrag von Dr. Georg Haindl

... Für mich stellen sich heute Abend drei Fragen. Woher kommen wir, wohin wollen wir, wieso sind wir jetzt hier?

Ich bin mir sicher, zur ersten und zweiten Frage werden wir heute genügend Fachleute hierhaben. Erlauben Sie mir, ein paar Worte zum "Wieso" einzubringen.

Die nun gründlich zusammengestellten Kosten für die Renovierung unserer Augsburger Synagoge belaufen sich zu Preisen des Jahres 2019 auf 27 Mio. €. Davon übernehmen grob gesprochen der Freistaat und der Bund 90 %.

10 % - will heißen 2,7 Mio. - muss die Gemeinde aufbringen. Wenn sie das überhaupt kann und tut, wird sie über die nächsten 20 Jahre von der Hand in den Mund leben müssen, für etwas, das sie heute bestimmt nicht mehr in dieser Größe und dieser Ausstattung noch einmal bauen würde. Sie tritt ein Erbe an, auch wenn es ihr derart schwer fällt. Wieso es ihr schwer fällt, und wie es dazu gekommen ist, wissen wir alle.

Jeder von uns tritt ein Erbe an, weil er auf die Zukunft setzt und es – verbessert und erhalten – an eine kommende Generation weitergeben will. Die israelitische Kultusgemeinde tritt dieses Erbe an, weil sie auf die Zukunft ihrer Gemeinde und des Judentums in dieser Stadt setzt.

Wir Augsburger haben auch unser Erbe angenommen. Dieses Rathaus wurde 1945 nicht weggeschoben, sondern wiederaufgebaut, weil wir uns darin wiedererkennen. Wir Augsburger haben es bis 1985 wieder in seiner alten Pracht wiederhergestellt, Rosette für Rosette – weil wir etwas den kommenden Generationen weitergeben wollen. Weil wir an unsere Zukunft glauben und das Gemeinsame in dieser Stadt – zu dem auch das Judentum gehört.

Über die Friedensstadt, ihren Stolz über das fruchtbare, friedliche Zusammenleben in Vielfalt

город и даже федеральное правительство разделяют наши надежды на будущее.

Я также хотел бы сказать, что проект ремонта и реконструкции - это восстановление справедливости по отношению к прошлому и надежда на будущее".

Во время этого мероприятия постоянный спонсор нашей общины сообщил о своем пожертвовании на общую реконструкцию суммы в размере 400 тыс. евро.

Встреча, дискуссия и обмен мнениями оставили очень хорошее впечатление у всех присутствующих.

Речь д-ра Георга Хайндла

... Сегодня вечером меня интересуют три вопроса: откуда мы, чего мы хотим, почему мы сегодня здесь?

Я уверен, что у нас будет достаточно специалистов по первому и второму вопросам. Позвольте мне добавить несколько слов на тему "почему".

Тщательно рассчитанные расходы на реконструкцию нашей синагоги в Аугсбурге составляют 27 миллионов евро (по ценам 2019 года). Земля Бавария и Федерация перенимают около 90%.

10% затрат, то есть 2,7 млн., должна взять на себя община. В случае, если она вообще это сможет сделать, то ей придется голодать в течение следующих 20 лет во имя того, что она, безусловно, сегодня не построила бы комплекс такого размера и такого вида. Община получила тяжелое наследство. Мы все знаем, почему оно тяжелое, и как это произошло.

Каждый из нас принимает наследство, потому что он верит в будущее и хочет передать его будущему поколению в сохраненной и улучшенной форме. Еврейская религиозная община приняла наследство, потому что она верит в будущее своей общины и иудаизма в этом городе.

Мы, жители Аугсбурга, тоже приняли наше наследство. Эта ратуша не была в 1945 году снесена, а скорее перестроена, потому что мы отождествляем себя с нею. До 1985 года мы возвращали ей её былую роскошь, спасая орнамент за орнаментом, потому что мы хотим что-то передать будущим поколениям. Потому что мы верим в наше общее будущее в этом городе, частью которого является иудаизм.

Я не буду упоминать о том, что мы живем в «Городе Мира», который гордится многообразием





brauche ich hier nicht zu reden. Ich rede von der engen Verwandtschaft, den engen Verflechtungen, den Verbindungen und das Gemeinsame zwischen Juden und Christen, über die lange Zeit, nicht nur der bisherigen, sondern von der langen gemeinsamen Zeit, die die vor uns liegen wird. Ich erinnere an "de nostra Aetate" aus dem zweiten vatikanischen Konzil, dessen Inhalt dann mit der Formel von den "älteren Brüdern" und den "Vätern im Glauben" zusammengefasst wurde.

Die Verwandtschaft ist also eng, das jüdische ein Teil von uns, das Erbe ein gemeinsames.

Der Entschluss der israelitischen Kultusgemeinde, ihr Haus zu erhalten, verdient unseren Respekt, mehr noch: er verdient unsere Unterstützung.

Deswegen mein Appell an Sie: Helfen Sie, das Erbe dieser Stadt zu erhalten! Helfen Sie der israelitischen Kultusgemeinde, ihr Haus zu erhalten! своих граждан, живущих в мире и согласии. Я имею в виду родственность, тесные связи, общее между евреями и христианами протяжении долгого времени, не прошлом, но и в будущем. Хотел бы напомнить о Декларации «de nostra Aetate» Ватиканского Собора, содержание которой можно обобщить формулировкой "старшие братья" и "Отцы веры".

Так что родство – близкое, еврейство – часть нас, наследство – общее.

Решение Еврейской религиозной общины сохранить свой дом заслуживает нашего уважения, более того, оно заслуживает нашей поддержки.

Поэтому я обращаюсь к вам: помогите и вы сохранить наследие этого города! Помогите Еврейской религиозной общине сохранить её дом!

Перевод Л. Левиной

* * *

Письмо Генеральному консулу России в Мюнхене от 12.02.2020

Vorstand der IKG Augsburg-Schwaben bedankt sich bei dem Generalkonsulat der Russischen Föderation in München für seine Hilfe

Глубокоуважаемый г-н Генеральный консул! Уважаемый Сергей Павлович!

5-го февраля с.г. третий секретарь Генерального консульства г-н Балдин и секретарьреферент Генерального консульства г-н Шатохин провели в нашей общине выездной консульский приём.

263 члена общины и члены их семей получили в синагогальном комплексе справки о личной явке, оформили доверенности и иные документы, требующие нотариального заверения, около 20 человек, не имеющих физической возможности прибыть в общину, были обслужены по месту жительства, в домах престарелых, больницах и подобных учреждениях.

Настоящим выражаем слова глубокой благодарности и признательности за проведённый приём, за достойное и искреннее отношение к членам нашей общины.

С наилучшими пожеланиями и глубоким почтением,

Александр Мазо,

Президент ЕРО Швабен-Аугсбург

* * *

Бегущей строкой...

По состоянию на 2019 год в Германии проживает 83,2 млн. чел. Доля граждан с иммиграционным прошлым – 13%, иностранцев – 12%. Уровень рождаемости, самый низкий в мире, – 1,56 ребенка на одну женщину.

Источник: "Русская Германия" № 4, 2020 г.



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Einladung zur jährlichen Mitgliederhauptversammlung

Adar-Nissan 5780

Sehr geehrtes Gemeindemitglied,

der Vorstand der IKG Schwaben - Augsburg lädt Sie ein, an der Hauptmitgliederversammlung unserer Gemeinde am Sonntag, den 26. April 2020 um 10:00 Uhr teilzunehmen.

<u>Der Vorstand schlägt folgende Tagesordnung</u> vor:

- Eröffnung der Versammlung, Bekanntgabe der Tagesordnung, Abstimmung zur Tagesordnung und zum Reglement
- 2. Tätigkeits- und Finanzbericht des Vorstandes für den Zeitraum April 2019 April 2020

Es berichtet Herr Alexander Mazo (Präsident)

3. Bericht der Revisionskommission für den Zeitraum April 2019 - April 2020

Es berichtet Frau Ella Bekker (Vorsitzende der Revisionskommission)

- **4.** Besprechung der Berichte des Vorstands und der Revisionskommission. Entlastung des Vorstands und der Revisionskommission. Abstimmung.
- **5.** Aktuelle Angelegenheiten (Generalsanierung, neuer Friedhof etc.).
- 6. Verschiedenes

Beginn der Registrierung um 09.30 Uhr

Der Vorstand

Приглашение на годовое Отчетное собрание

Уважаемые члены общины!

Правление ЕРО Швабии-Аугсбурга приглашает вас на Отчетное собрание, которое состоится в воскресенье 26 апреля 2020 г. в 10.00

Предлагаемая повестка дня:

- **1.** Открытие собрания, объявление повестки дня, голосование по поводу повестки дня и регламента собрания.
- **2.** Отчёт о хозяйственно-финансовой деятельности Правления за период с апреля 2019 г. по апрель 2020 г.

Докладчик г-н Александр Мазо (Президент)

3. Отчёт о работе Ревизионной комиссии за период с апреля 2019 по апрель 2020 г.

Докладчик г-жа Элла Беккер (председатель Ревизионной комиссии)

- **4.** Обсуждение и утверждение отчетов Правления и Ревизионной комиссии.
- **5.** Текущие вопросы (ремонт/реставрация, новое кладбище и т.д.).
- 6. Разное

Начало регистрации в 09.30 час.

Правление

EINLADUNG ZUR TEILNAHME AM SEDER-ABEND AM MITTWOCH, DEN 08. APRIL 2020, 19:00 UHR

G'ttesdienst in der Großen Synagoge und anschließend Seder im Festsaal mit Haggadah und köstlichen traditionellen Speisen in feierlicher Atmosphäre.

Der Verkauf der Sederkarten findet ab dem 16. März 2020 im Kulturbüro der Gemeinde statt. Bitte wenden Sie sich an Herrn Mykhaylo Abramovych. Infos unter Tel. 0821/5099327

Die Bezahlung erfolgt via Überweisung

ПРИГЛАШЕНИЕ НА СЕДЕР В СРЕДУ 8-го АПРЕЛЯ 2020 года в 19.00

Б*гослужение в Большом зале синагоги и седер в актовом зале (Festsaal) с Агадой и традиционными угощениями в праздничной атмосфере.

Билеты на седер можно приобрести, начиная с <u>16 марта</u> 2020 г. в Kulturbüro у г-на Михаила Абрамовича (информация по тел.: 0821/5099327).

Оплата производится наличными или





oder in bar.

Bankkonto: Stadtsparkasse Augsburg IBAN: DE 40 7205 0000 0000 2240 22

BIC: AUGSDE77XXX Verwendungszweck: Seder

Sie können sich über die Verfügbarkeit der freien Plätzen von Mikhail Abramovich informieren, bevor Sie Geld überweisen.

Preise für die Teilnahme am Seder-Abend:

<u>Ge</u>meindemitglieder – Euro 15,00 Gast – Euro 20,00

Kinder:

ab 12 bis 18 Jahren – Euro 5,00 unter 12 Jahre – kostenfrei

Reservierung ohne Vorkasse ist nicht möglich

Der Vorstand

Übersetzung L. Levina

банковским переводом. Реквизиты банка:

Bankkonto: Stadtsparkasse Augsburg IBAN: DE 40 7205 0000 0000 2240 22

BIC: AUGSDE77XXX Verwendungszweck: Seder

О наличии свободных мест перед переводом денег можно узнать у Михаила Абрамовича.

Цена билетов на седер:

Для членов общины – 15€ Для гостей – 20€

Детям:

* * *

от 12 лет до 18 лет — 5€

до 12 лет – бесплатно

Бронирование без предоплаты не осуществляется.

Правление

MATZOT und WEIN

Verkauf ab dem 9. März 2020, Mo.- Do. von 14.00 bis 17.00 Uhr (gegenüber der Sozialabteilung, rechter Gebäudetrakt, EG).

Genauere Infos zum Angebot und zu den Preisen erhalten Sie unter der Tel. Nr. 0821/5099313 oder 0821/5099324

Mitglieder ab 80 Jahren sowie Mitglieder mit GdB über 50% erhalten zwei Pk. Matzot und eine Flasche Wein kostenfrei.

МАЦА и ВИНО

Продажа с 9 марта 2020 г. пн.—чт. с 14.00 до 17.00 (комната напротив соц. отдела, правое здание, первый этаж)

Дополнительная информация о ценах и ассортименте по тел. 0821/5099313 или 0821/5099324.

Члены общины старше 80 лет и инвалиды (выше 50%) получат бесплатно мацу (2 упак.) и вино (1 бут.).

DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Adar – Nissan 5780 (März 2020). Адар – Ниссан 5780 (март 2020) / Winterzeit – Зимнее время /

<u>Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 18:30 Uhr</u> Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, Gʻttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 7. März 11. Adar	SCHABBAT SACHOR	Тецавэ / Tezawe Ki Teze / Теце	FR 6. März 17:51	SA 7. März aus 18:57





MO 9. März 13. Adar	Fasten Ester 5:07 – 18:45	Ki Tissa / Тиса Ma'ariw Lesung der Megillat Esther		
DI 10. März 14. Adar	PURIM	Beschalach / Бешалах Lesung der Megillat Esther		
Mi 11. März 15. Adar	SCHUSCHAN - PURIM			
SA 14. März 18. Adar	SCHABBAT PARAH	Ki Tissa / Тиса	FR 13. März 18:02	SA 14. März aus 19:07
SA 21. März 25. Adar	SCHABBAT HA-CHODESCH Neumondweihe	Wajakhel-Pekude / Ваякhель-Пкудей Во / Бо	FR 20. März 18:12	SA 21. März aus 19:18
SA 28. März 3. Nissan		Wajikra / Ваикра	FR 27. März 18:22	SA 28. März aus 19:29
SA 4. April 10. Nissan	SCHABBAT HA-GADOL	Zaw / Цав	FR 3. April 19:33	SA 4. April aus 20:40

Fasten Esther ist ein Fasttag, der am 13. Adar begangen wurde, wurde in Erinnerung an die Purim-Ereignisse eingerichtet. Auf Esthers Bitte fasteten damals die persischen Juden drei Tage lang und beteten um ihre Erlösung. In Erinnerung daran fasten wir einen Tag lang von der Morgendämmerung bis zum Einbruch der Dunkelheit.

Purim. Wir feiern Purim am 14. Adar in Erinnerung an Rettung der Juden vor der vollständigen Ausrottung während der Zeit von König Ahasveros, das riesige persische Reich regierte. Der Würdenträger des Königs, Haman, plante, alle Juden vernichten und warf Lose (pur), herauszufinden, wann die Zeit dafür am besten geeignet wäre. Nach dem Wort "pur" heißt der Feiertag Purim. In Jerusalem wird Purim am 15. Adar gefeiert und heißt Schuschan Purim nach dem Namen der alten Hauptstadt des Persischen Reiches, der Stadt Schuschan.

Die Verpflichtung, Purim zu feiern, ist eines der Gebote unserer Weisen. Die Bestandteile dieses Feiertages sind: Lesen von "Megilat Esther" ("Schriftrolle von Esther"), "Mischloah Manot" (Senden von Leckereien an Freunde und Verwandte), Geschenke an die Bedürftigen, Lesen der Tora, ein

Пост Эстер – пост, отмечаемый 13 Адара, был установлен в память о событиях Пурима. По просьбе Эстер евреи Персии постились три дня и молились о своём спасении. В память об этом мы постимся один день с рассвета до наступления темноты.

Пурим — мы празднуем Пурим 14-го Адара в память о спасении евреев от полного истребления во времена царя Ахашвероша, правившего громадной Персидской империей. Сановник царя Аман замыслил погубить всех евреев и бросал жребий (пур), чтобы узнать время, наиболее подходящее для этого. По слову "пур" праздник и называется Пурим. В Иерусалиме Пурим празднуется 15 Адара и называется Шушан-Пурим по имени древней столицы Персидской империи города Шушан.

Обязанность отмечать Пурим – одна из заповедей, установленных нашими мудрецами. Составляющие праздника: чтение "Мегилат Эстер" ("Свитка Эстер"), "мишлоах манот" (посылка угощений друзьям и близким), "подарки бедным", чтение Торы, весёлый пир и др.



feierlicher Festschmaus usw.

Im Unterschied zu Chanukka, die die Errettung des Volkes Israel vor der geistigen Vernichtung aufrechterhält, symbolisiert Purim den Sieg im Kampf um das physische Überleben des jüdischen Volkes. Daher beinhaltet die Purim-Feier nicht nur spirituelle, sondern auch rein materielle Momente. Diese erklären der ganzen Welt: "Hier sind wir, wir leben, essen, trinken und haben Spaß!" Die Freude zu Purim ist eine Demonstration der Lebenskraft des jüdischen Volkes.

Während ich in Israel war, beobachtete ich mit Interesse, wie Bewohner kleiner Städte, die den Feiertag am 14. Adar gefeiert hatten, am nächsten Tag nach Jerusalem gingen, um sich mit einem weiteren Feiertag Schuschan Purim Freude zu machen.

Schabbat Para. Im Thoraabschnitt, der am Schabbat Para gelesen wird, wird die Ordnung der rituellen Reinigung mithilfe der Asche der "roten Kuh" beschrieben. Die Asche wird im "lebendigen Quellenwasser" aufgelöst. Damit wird dann eine Person benetzt, die rituell unrein ist.

Schabbat ha-Kodesch. Der Thoraabschnitt, der am Schabbat haKodesch (Kapitel 12 des Buches Schemot) gelesen wird, führt uns in die Atmosphäre der Vorbereitung auf die Pessach-Feiertage ein. Wir erfahren daraus über den Pessach-Seder (die Ordnung der Sederfeier), über Mazot und Maror (bittere Kräuter), über das Verbot von Chametz (Gesäuertes) usw.

Beispiele für Gesäuertes: alle Getreidearten (Weizen, Gerste, Roggen, Hafer, alle Arten, die in Kombination mit Wasser zu gären beginnen); Mehlprodukte (Nudeln, Brot, Kekse, Gebäck und Kuchen); Getränke (Bier, Whisky und eine Reihe von alkoholischen Getränken); eingelegte Lebensmittel usw. In verschiedenen jüdischen Gemeinden können sich die Regeln in Bezug auf das Gesäuerte voneinander unterscheiden.

Schabbat ha-Gadol. Der Schabbat, der dem Pessach-Fest vorausgeht, heißt Schabbat ha-Gadol, was wörtlich "der Schabbat des Allmächtigen" bedeutet. An diesem Schabbat wurde die Aufforderung des Allmächtigen erfüllt, Lämmer zum Opfer zu bringen. An diesem Tag begann auch eine Kette offensichtlicher Wunder.

In Ägypten galt damals ein Lamm als heiliges Tier. Und an diesem Schabbat wagten die Juden, die "Götter" der Ägypter zu nehmen und sie anzubinden. Empörte Ägypter fragten, was dies bedeutete und hörten als Antwort: "Unser G'tt befahl, diese Lämmer zu opfern." Die Tatsache, dass die Ägypter sich nicht trauten, etwas gegen die Juden zu unternehmen, war ein großes Wunder. Deshalb erhielt dieser Schabbat für immer seinen Namen.

Artikel vorbereitet von I. Streltsyn Übersetzung: L. Levina В отличие от Хануки, увековечивающей спасение народа Израиля от духовного уничтожения, Пурим символизирует победу в борьбе за физическое выживание еврейского народа. Праздник как бы призван заявить на весь свет: "Вот, мы живём, едим, пьём и веселимся!". Веселье Пурима – демонстрация жизненной силы еврейского народа.

Будучи в Израиле, с интересом наблюдал, как жители небольших городов, отметив праздник 14 Адара, с радостью отправлялись на следующий день в Иерусалим, чтобы порадовать себя ещё одним праздничным днём Шушан-Пурим.

Суббота "Пара". В отрывке из Торы, который читается в Субботу "Пара", указан способ ритуального очищения с помощью пепла "рыжей телицы". Пепел растворяется в "живой воде" родника. Этой водой окропляют человека, оказавшегося ритуально нечистым.

Суббота "ha-ходеш". Отрывок из Торы (12-я глава книги Шмот), который читается в Субботу "ha-ходеш", вводит нас в атмосферу подготовки к празднику Песах. Из него мы узнаём о пасхальном седере (порядке проведения праздничного застолья), о маце и мароре (горькой зелени), о запрете хамеца (квасного) и т. д.

Примеры квасного: любые злаки (пшеница, ячмень, рожь, овёс, которые при соединении с водой начинают бродить); мучные продукты (любые макаронные изделия, хлеб, печенье, пирожные и торты); напитки (пиво, виски и ряд алкогольных напитков); маринованные продукты и пр. В различных еврейских общинах правила относительно квасного могут отличаться друг от друга.

Суббота "ha-гадоль". Суббота, предшествующая Празднику Песах, называется Шабат "ha-гадоль", что буквально означает "Суббота Великого". В этот субботний день было исполнено приказание Всевышнего взять ягнят для жертвы. И в этот день началась цепочка явных чудес.

В Египте в те времена ягнёнок считался священным животным, а евреи осмелились взять "богов" египтян и привязать их. Возмущённые египтяне спрашивали, что это означает, и слышали в ответ: "Наш Б-г повелел принести Ему в жертву этих ягнят". И то, что египтяне не осмелились ничего предпринять против евреев, было великим чудом. Потому-то эта Суббота навеки получила такое название.

Материал подготовил Ю. Стрельцын





Am 22. März um 12:00

wird im Rahmen des Programms "Grundlagen des Judentums" der Rabbiner Shaul Nekritch eine weitere Unterrichtsstunde im kleinen Saal der Synagoge abhalten. Liebe Freunde, wir studieren weiterhin das Buch "Kohelet" ("Ecclesiastes"). Das Buch hilft dem Menschen, den wahren Sinn des Lebens zu verstehen und richtige Entscheidungen zu treffen.

Also: "Kohelet", 3. Stunde.

Der Vorstand



22 марта в 12:00

в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет очередной урок в Малом зале синагоги.

Дорогие друзья, мы продолжаем изучать книгу "Кохелет" ("Экклесиаст"). Книга помогает человеку понять истинный смысл жизни и учит принимать правильные решения.

Итак: «Кохелет», урок 3.

Правление

* * *

Пуримшпиль: из истории жанра

(печатается в сокращении)
Purimspiel: aus der Geschichte des Genres

События, описанные в Свитке Эстер или Книге Эсфири, оставили неизгладимый след в исторической памяти евреев. Победа Мордехая и Эстер над Аманом, вечным врагом еврейского народа, положила начало веселому празднику Пурим. "Пиршество и веселие", предписанные евреям в этот Праздник, вызвали к жизни многие жанры пуримского фольклора: стихи и поэмы, шутки и анекдоты, пословицы и поговорки, песни и пародии. Самым популярным праздничным жанром стали игровые представления – пуримшпили (Purimspiele).

Такое наименование появилось в еврейских общинах Германии только на рубеже XV–XVI веков. Однако сами пуримские представления были значительно старше своего теперешнего наименования. Их появлению предшествовал многовековой еврейский пуримский фольклор. Еврейские шутки и анекдоты, при всём их многообразии, объединены особенностями Jewish wit – еврейского остроумия.

Jewish wit — это "смех, направленный на самих себя, отражающий эмоциональную и ментальную жизнь народа", тогда как еврейские шутки и анекдоты, рассказываемые неевреями, по словам 3. Фрейда, «почти всегда выглядят грубым шутовством, где подлинное остроумие вытеснено тем, что еврей предстает комической фигурой в глазах постороннего». Иначе обстоит дело с шутками евреев о своих соплеменниках.



день праздника сжигали изображения Амана, изготовленные из дерева и тряпок. Средневековым еврейством была создана целая литература разных шуточных стихотворений и пародий, распевавшихся В молодежью. Эти пародии и сатиры были написаны как на иврите, так и на разговорных языках евреев Европы – на идише и ладино. Особого расцвета драматические представления достигли в среде немецкого еврейства. Этому способствовало то, что в XVI веке появилось много библейских комедий, большинство из

которых были связаны с жизнеописаниями Мордехая и Эстер.

Все пуримшпили были пьесами светскими, несмотря на то что они построены на библейских сюжетах. С одной стороны, основной идеей этих пуримшпилей было восхваление Б-га, не оставляющего евреев во время самых тяжелых бедствий, а с другой стороны — во многих пуримшпилях содержался пародийный элемент и высмеивались некоторые религиозные обряды и обычаи. В каждой пьесе непременно присутствовал элемент развлекательности. Анонимные авторы расширяли круг персонажей.



Труппы пуримшпилеров состояли исключительно из мужчин, исполнявших также и женские роли. Исполнители пуримшпилей получали за свою игру вознаграждение деньгами или угощением. При исполнении пьесы на дому это вознаграждение давал хозяин дома, а при публичных выступлениях оно поступало от продажи билетов, которые заранее разносили по домам. Часть вырученной суммы предназначалась на благотворительные нужды.

Публичные постановки обычно происходили либо в синагоге, либо в просторной комнате состоятельного хозяина, а иногда — в большом сарае. Исполнители устраивали подиум из столов, дощатый настил, самые примитивные декорации и занавес. Исполнение пьесы нередко занимало весь вечер.

Иначе происходили домашние постановки. В течение всего дня и праздничного вечера пуримшпилеры ходили по дворам и там разыгрывали свою пьесу при "устных декорациях", но в театральных костюмах и в гриме. Целиком пуримшпиль исполнялся только в домах зажиточных хозяев, где можно было рассчитывать на лучшее вознаграждение или более обильное угощение. В остальных домах представлялись две-три короткие сцены.

Домашние и публичные спектакли отличались не только по оформлению, но и по составу исполнителей, а отчасти и по репертуару. В публичных постановках участвовали преимущественно ешиботники, учителя и их помощники, синагогальные служки и т. п. Исполнителями пуримшпилей были также портные, сапожники, жестянщики, пекари, извозчики. Не было местечка, даже самого маленького, где бы регулярно не действовала по крайней мере одна группа пуримшпиллеров, из года в год дававшая свои представления.

В пуримшпилях воплощены два уровня праздника Пурим: священная книга Свиток Эстер и популярная культура и обычаи, которые Пурим взял взаймы у карнавала. Пуримшпиль содержит символы с общим интеллектуальным и эмоциональным значением для всего общества. Эти символы отражают историю общества и его современный коллективный опыт. Здесь ярко выражены солидарность еврейского общества перед лицом несчастий и его триумф над внешним врагом. Этот жанр предлагает определенное облегчение от общественного напряжения».

Свидетельством продуктивности этого жанра служит его реанимация в 1970–1980-х годах активистами еврейского движения за право на свободу репатриации из бывшего СССР, веселые детские пуримшпили на русском и английском языках в Бостоне, где проживают многочисленные выходцы из России, Украины и других регионов бывшего СССР, а также молодежные пуримшпили в Израиле.

На рисунке: Пуримские музыканты. Гравюра. Прага. 1741

Рита Гензева Материал подготовил Ю. Стрельцын

* * *

Книга Эстер и антисемитизм "Das Buch Esther" und der Antisemitismus

In Bezug auf die innere Wahrnehmung war das babylonische Exil das größte Trauma für das jüdische Volk. Niemand in Jerusalem glaubte, dass Jerusalem fallen und der Tempel zerstört werden könnte. "Weder die Könige der Erde noch die Bevölkerung der Welt konnten sich vorstellen, dass der Gegner und der Feind die Tore Jerusalems betreten würden" (Eicha 4:12). Die Menschen glaubten naiv, dass kein Übel sie treffen kann, wenn sie im Tempel beten. Als Jerusalem zerstört wurde, gerieten die Menschen zunächst in Verzweiflung.

Das babylonische Exil ist andererseits auch der größte Grenzverlauf für die jüdische Geschichte. Verbannte aus Jerusalem und dem Königreich Judäa gaben ihren Glauben an den einzigen G'tt

точки зрения внутреннего ощущения вавилонское изгнание было самой большой травмой для еврейского народа. Никто Иерусалиме не верил, что Иерусалим может пасть и Храм может быть разрушен. «Ни цари земли, ни жители мира не могли представить себе, что противник и враг войдут в ворота Иерусалима» («Эйха 4:12). Люди полагали, что если они молятся в Храме, их не сможет одолеть никакое зло. Когда Иерусалим был разрушен, народ поначалу впал в отчаяние.

С другой стороны, вавилонское изгнание также отмечает величайший водораздел в еврейской истории. Изгнанники из Иерусалима и Иудейского Царства не отказались от своей веры в единого Б-га, даже когда жили в





nicht auf, selbst als sie in Babylon lebten, der Hauptstadt des Götzendienstes. Im Laufe dieses Exils begannen sie anders an Israels Ewigkeit zu glauben - an das Volk, welches in ihre alte Heimat zurückkehren muss und dessen ewige Existenz durch natürliche und übernatürliche Kräfte garantiert wird, ähnlich wie die Existenz von Sonne und Mond (Jeremia 31-33; Jesaja 60).

Das Buch Esther ist eine historische Geschichte, die ausführlich beschreibt, wie übernatürliche Macht die Existenz Israels bewahrt. Der Erzähler und die Leser von Megillah (Esthers Schriftrolle) zweifelten nicht daran, woher die "Hilfe und Errettung der Juden" kamen. Genauso kam niemand auf den Gedanken, die Tatsache anzuzweifeln, dass, wenn Mordechai das jüdische Volk vertritt, Gegner und Feinde standhalten und ihm widerstehen können. Darüber hinaus glaubt der Erzähler, dass die Purim-Geschichte des Buches Esther als religiöser und psychologischer Faktor diente, der Optimismus und Hoffnung für die Existenz des jüdischen Volkes im Exil vermittelte.

Esthers Buch war ein klassischer Fall, den Antisemiten jeder Generation verwendeten, um das jüdische Volk anzugreifen, zu dämonisieren und zu verurteilen. Die Angst vor Antisemitismus ist bereits in Gemara zu finden: "Esther sagte den Weisen: Bestimmt diesen Feiertag für immer. Sie antworteten ihr: "Du wirst die Heiden gegen uns feindlich einstimmen" (Traktat Megillah, S. 7a). Raschi erklärt: "Weil wir uns über ihre Niederlage freuen."

Einer der Antisemiten, der das Buch Esther als Drehpunkt verwendete, war der vor 500 Jahren geborene deutsche Reformator Martin Luther. In seine Ubersetzung des Buches Esther schloss er antisemitische Halbtöne ein, in denen Esther als typische verabscheuungswürdige Jüdin beschrieben wurde, deren größter Wunsch war, Blut von Nichtjuden zu vergießen. Luther rät Christen, nicht mit den Juden ins Gespräch zu kommen, sondern ihnen nur zu sagen: "Wisst ihr, Juden, dass Jerusalem und euer Königreich zusammen mit dem Tempel und den Priestern, vor mehr als tausend Jahren zerstört wurden?.. Das Exil ist eine Bestätigung dafür, dass G'tt nicht ihr G'tt ist und dass sie nicht sein Volk sind... Durch Jerusalems Zerstörung hat G'tt bereits gezeigt, dass die Verdienste der Vorfahren sie nicht geschützt haben "(J. Kaufman "Ausgestoßene und Fremde", Bd. 1, S. 229).

Das Hauptargument der christlichen Antisemiten war: Das Exil ist für immer.

Es sei darauf hingewiesen, dass Luther den genauen Inhalt des Buches Esther nicht verstand. Natürlich verstand nicht jeder, der in die Synagoge kam, um zu beten, dass der Befehl die Juden

Вавилоне, столице самого настоящего идолопоклонства. В ходе этого изгнания они поновому стали верить в вечность Израиля народа, который должен вернуться на свою родину; древнюю народа, чье вечное существование гарантировано естественными и сверхъестественными силами, существование солнца и луны (Иеремия, 31-33; Исайя 60).

Книга Эстер — это историческая повесть, подробно излагающая, как сверхъестественная сила хранит существование Израиля. Рассказчик и чтецы Мегилат Эстер не сомневались в том, откуда пришли "помощь и спасение евреям". Точно так же никому в голову не пришло сомневаться в том, что если Мордехай представляет еврейский народ, то никакой злодей, противник, враг не сможет устоять перед ним. Более того, рассказчик верит, что история Книги Эстер и Пурима послужила религиозным и психологическим фактором, дающим оптимизм и надежду на существование еврейского народа в изгнании.

Книга Эстер была классическим случаем, используемым антисемитами каждого поколения для того, чтобы атаковать, демонизировать и осуждать еврейский народ. Боязнь антисемитизма встречается уже в Гемаре: «Эстер сказала мудрецам: установите этот праздник навсегда. Они сказали ей: ты восстановишь против нас язычников» (трактат Мегила, стр. 7а). РАШИ объясняет: «потому что мы радуемся их поражению».

Одним из антисемитов, использовавших в качестве точки опоры Книгу Эстер, был немецкий реформатор Мартин Лютер, родившийся 500 лет назад. В свой перевод Книги Эстер он включил антисемитские полутона, описывающие Эстер как типичную презренную еврейку, пылающую желанием пролить кровь неевреев. Лютер советует христианам не вступать в дискуссию с евреями, а только сказать им: «Вы знаете, евреи, что Иерусалим и ваше Царство вместе с Храмом и священничеством были уничтожены более тысячи лет тому назад?.. Изгнание показывает, что Б-г – это не их Б-г и что они – не Его народ... Разрушением Иерусалима Б-г уже показал, что заслуги праотцов не сохранили их» (Йехезкиэль Кауфман «Изгнанник и чужой», том 1, стр. 229)

Главный аргумент, используемый христианскими антисемитами, был: изгнание – навечно.

Следует отметить, что Лютер не понимал точного содержания Книги Эстер. Разумеется, не все приходившие молиться в синагогу понимали, что указ об уничтожении евреев не был отменен,



auszurotten, nicht aufgehoben wurde, wie Esther es verlangt hatte. König Ahasveros erließ und versiegelte mit seinem Ring lediglich ein neues Edikt, welches den Juden ermöglichte, sich zu verteidigen.

In Wirklichkeit kam es zu einem Kampf zwischen

den Juden und ihren Feinden. Der Autor von Megillah war von dem wahren Wunder beeindruckt, dass es den Juden gelang, den Feind zu besiegen, dass er es nicht für notwendig hielt, darüber zu schreiben, wie schrecklich die Schlacht zwischen den beiden Lagern war, und es ist natürlich anzunehmen, dass auch Juden dabei getötet wurden. Der Erzähler ist äußerst bemüht, die Zahl der feindlichen Opfer zu ermitteln. In allen Provinzen des Reiches Ahasveros dauerte der Kampf einen Tag, außer in Shushan, wo die kämpferische Auseinandersetzung einen weiteren Tag andauerte. Die Entschlüsselung des Textes befindet sich im Kapitel 8, Vers 11: "... Der König gab den in allen Städten lebenden Juden die Erlaubnis, sich zu versammeln und zu verteidigen und jede staatliche oder regionale Kraft, die sie angreifen würde, zu zerstören, zu töten und auszurotten, einschließlich Kinder und Frauen...". Juden durften kämpfen und die Worte "einschließlich Kinder und Frauen" beziehen sich auf Feinde, die das gesamte jüdische Volk zerstören wollten.

Das Thema das Buch Esther und das Antisemitismus hat auch eine zeitgenössische Perspektive. Der deutsche Forscher, Prof. Hans Bedtke aus Leipzig, schrieb eine ausführliche Interpretation des Buches Esther und entfernte bewusst alle antisemitischen Töne, die Priester und christliche Leser in ihrer Megillah- Übersetzung hegten.

Vor einiger Zeit versammelte die Weltkonferenz der protestantischen Kirchen in Genf in der Schweiz Vertreter von Kirchen, die Anhänger der Lehren von Martin Luther. Sie beschlossen sich von Martin Luthers Antisemitismus öffentlich zu distanzieren. Dabei folgten sie dem Beispiel der katholischen Kirche, die auf ihrem Zweiten Ökumenischen Rat ein Dokument veröffentlichte, in dem die Anschuldigung der Juden in G'ttesmord abgeschafft wurde.

Eine der Ursachen für diese Veränderung im Christentum waren die Schrecken des Holocaust, aber hauptsächlich hängen sie mit der Gründung des Staates Israel zusammen. Seit 1600 Jahren verspotten Christen Juden und behaupten, ihr Exil sei endgültig und für immer. Die Geschichte hat gezeigt, dass diese Lächerlichkeit unbegründet war. Die wundersame Gründung eines souveränen, unabhängigen jüdischen Staates im Land unserer Väter und nach einer so langen Zeit war für die christliche Theologie ein Schlag. Die Hauptglauben

как того просила Эстер. Царь Ахашверош всего лишь издал и запечатал своим перстнем новый эдикт, разрешающий евреям защитить себя.

В реальности произошла битва евреями и их врагами. Автор Мегилы был настолько потрясен явным чудом, а именно тем, что евреи победили в отпоре врагу, что не счел нужным рассказывать о том, насколько горячей была битва между двумя лагерями, естественно предположить, что в ней погибали и евреи. Рассказчик чрезвычайно озабочен подсчетом жертв со стороны врагов евреев. Во всех провинциях империи Ахашвероша исход сражения был решен в один день, не считая Шушан, где определение исхода сражения заняло дополнительный день.

Ключ к пониманию текста мы находим в 8-ой главе, стих 11: "... Царь дал разрешение евреям, проживавшим в каждом городе, собираться вместе и защищать себя, уничтожать, убивать и истреблять любую силу, народную или местную, которая нападет на них, включая детей и женщин...". Евреи получили разрешение сражаться собственными силами, и слова "включая детей и женщин" относятся к врагам, намеревавшимся уничтожить весь еврейский народ.

Тема Книги Эстер и антисемитизма имеет также современную перспективу. Немецкий исследователь, профессор Ганс Бедтке из Лейпцига, написал обширную интерпретацию Книги Эстер, сознательно удаляя все антисемитские тона, взлелеянные священниками и христианскими читателями в соответствии с их переводом Мегилы.

Некоторое назад Всемирная время конференция протестантских церквей собрала в Женеве последователей учения Мартина Лютера. Они публично постановили, протестанты отмежевываются от антисемитизма Мартина Лютера. В этом они последовали примеру католической церкви, которая на своем Втором Экуменическом Совете опубликовала документ, отменяющий обвинение евреев в Б-гоубийстве.

Причиной этих изменений в христианстве были в какой-то мере ужасы Катастрофы, но главным образом они связаны с созданием Государства Израиль. В течение 1600 лет христиане издевались над евреями, утверждая, что их изгнание было окончательным, навсегда. История показала, что эти насмешки были необоснованными. Удивительное создание независимого суверенного, еврейского государства на земле наших отцов после столь длительного периода рассеяния было ударом по христианской теологии. Главные конфессии



beginnen, die seit Jahrhunderten existierenden theologischen Konzepte zu ändern, mit Antisemitismus, Trennung Luthers von insbesondere in der Übersetzung des Buches Esther und in den Kommentaren dazu zum Ausdruck kam. Esthers Buch wurde nun als eine religiöse Geschichte mit humanistischen Tönen wahrgenommen, die erzählt, wie die Gerechtigkeit das Böse besiegt.

Übersetzung L. Levina

начинают изменять теологические концепции, существовавшие столетиями, с отмежеванием от лютеровского антисемитизма, что выразилось, в частности, в переводе Книги Эстер и замечаний к ней, Книга Эстер начала восприниматься как религиозный рассказ с гуманистическими тонами о том, как справедливость побеждает зло.

> проф. Х. Гаврияху Источник: JAFI (Jewish Agency for Israel) Материал подготовил В. Шайхит



Jüdische Weisheiten – gestern, heute, morgen, immer!

Еврейская мудрость: вчера, сегодня, завтра, всегда!



Рубрику ведет Аркадий Любинский

Zitate jüdischer Weisen zur Kunst des Schweigens

«Die Kunst eines Menschen auf dieser Welt ist das Schweigen zu lernen » (Chullin, 89a)

«Mein ganzes Leben habe ich verbracht unter Weisen und fand nichts besseres für den Sterblichen als das Schweigen» (Pirkej Avot 1; 17)

«Wenn der Narr schweigt, wird er für weise gehalten» (Mischle 17:28)

«Wenn ich spreche, sind Wörter mein Herr... Wenn ich schweige, bin ich Herr der Wörter, ich kann sie aussprechen oder verbergen» (Die Wege der Rechtschaffenen)

«Antworte dem Narren nicht nach seiner Narrheit» (Mischle 26:4)

«Dass es diese Welt gibt, ist alleine der verdienst von Menschen, die bei einem Streitgespräch den Mund halten können» (Talmud, Chullin, 89a)

«Schweigen steht dem Weisen schön, wie viel schöner dem Narren» (Talmud, Pesachim 99 b)

«Schweigen ist ein Zaun der Weisheit» (Pirkej Avot 3:13)

«Der Weise spricht nicht in Anwesenheit von einem, der älter und klüger ist, unterbricht nicht seinen Gesprächspartner, widerspricht nicht voreilig... der Narr macht genau den Gegenteil» (Pirkej Avot 5:7)

Reuven Kuklin

Übersetzung M. Roggenkamp

Изречения еврейских мудрецов об искусстве молчать

«Искусство человека в этом мире – научиться молчать» (Хулин, 89а)

«Я провел всю свою жизнь среди мудрецов и не нашел для себя ничего лучше, чем молчание» (Пиркей Авот 1:17)

«И глупец, когда молчит, считается мудрым» (Мишлей 17:28)

«Когда я говорю, слова властвуют надо мной... А если молчу, то я властвую над словами, могу произнести их или утаить» (Пути праведников)

«Не отвечай глупцу по глупости его» (Мишлей 26:4)

«Мир существует исключительно в заслугу людей, умеющих закрыть свой рот во время спора» (Талмуд, Хулин 89)

«Молчание приличествует мудрецам, УЖ глупцам – тем более» (Талмуд, Псахим 99б)

«Ограда мудрости — молчание» (Пиркей Авот 3:13)

«Умный не рассуждает в присутствии того, кто старше и умнее его; не вторгается в речь собеседника; не торопится возражать... а глупец все наоборот» (Пиркей Авот 5:7)

Источник:

https://imrey.org/10-изреченийеврейских-мудрецов-об-иску/





Ниже мы публикуем материал, посвященный проблеме антисемитизма, который, к сожалению, не закончился с Холокостом

Viele Jahre nach dem Holocaust ist der Antisemitismus leider noch nicht "vom Tisch". Die antisemitischen Vorfälle mehren sich in der letzten Zeit überall in Europa. Deshalb soll man diesem Problem besondere Aufmerksamkeit zuteilen

"Правые экстремисты используют мемориалы концлагерей как сцену" "Rechtsextreme nutzen KZ-Gedenkstätten als Bühne"

В "Augsburger Allgemeine Zeitung" от 1.02.2020 опубликована статья Симона Каминского, посвященная проблеме роста антисемитизма в Германии. Автор подчеркивает, что неприятные инциденты становятся все более распространенными. Дошло даже до того, что отдельные посетители мемориальных комплексов в концентрационных лагерях пропагандируют отрицание Холокоста, рассказывают антисемитские анекдоты, оскорбляют сотрудников. В качестве примера автор приводит имя ультраправого активиста Николай Нерлинга из Берлина, который в феврале 2019 года выразил сомнение по поводу уничтожения евреев в бывшем КЦ Дахау, после чего оскорбил сотрудницу мемориала, пытавшуюся ему противостоять. Более того, с платформы своего канала на YouTube, который он вёл до апреля 2019 года, Нерлинг призывал молодых людей не верить тому, что им говорят. Еще один пример – трое 14-летних учеников после посещения школьным классом бывшего КЦ Бухенвальд проигрывали на своих мобильных телефонах антисемитские песни и громко их распевали.

Еще несколько лет назад такое невозможно было себе представить. Однако сегодня можно все чаще и чаще услышать публичные выступления против евреев, особенно в социальных сетях. К сожалению, эта тенденция проявилась теперь и в мемориальных комплексах бывших КЦ. Недаром заявление президента Израиля Р.Ривлина на выступлении в Бундестаге по случаю 75-летия освобождения узников концлагерей прозвучало, по мнению автора статьи в АZ, не только тревожно, но и умоляюще ("Мы не должны сдаваться. Мы не можем сдаться. Германия не должна подвести").

Автор приводит также мнение директора мемориала Берген-Бельзена в Люнебургер Хайде, который связывает рост антисемитизма с подстрекательством со стороны АдГ и других правых популистов, из-за чего "границы того, что допустимо сказать в обществе, в целом сдвигаются вправо". Это не могло не отразиться и на школьниках.

К сожалению, инциденты ультраправого характера в Германии не регистрируются централизованно. Однако некоторые организации это делают по своей инициативе, например, мемориал КЦ Бухенвальд в Тюрингии. Его директор говорит об удвоении числа праворадикальных происшествий в 2018 году по сравнению с предыдущим. И если в 2019 году это число удалось сократить, то только за счет ужесточения контроля.

Директор мемориала Берген-Бельзена пытается даже классифицировать зачинщиков: группы неонацистов; классы школьников, попавшие под их влияние. Подобные посетители приезжают в мемориал не каждый день, тем не менее, по мнению директора, нарастание угрозы радикализации чувствуется явно. Это заметно, в том числе, по записям в гостевых книгах, где, к примеру, пишут, что "в определенных ситуациях лагеря необходимы (!), если у вас ... слишком много иностранцев".

По информации автора, в Дахау, который ежегодно посещают около 900.000 человек, предпринимаются усилия, чтобы подготовить гидов к ситуациям, когда среди посетителей окажутся люди правоэкстремистских взглядов. Однако в этом мемориале, где в годы нацистского господства было убито более 41500 человек, также нет конкретных данных о неонацистских инцидентах.

Естественно, все это уже давно беспокоит исследователей Холокоста. В ноябре прошлого года в Мюнхене на конгрессе Института современной истории Мюнхен-Берлин встретились двести экспертов со всего мира. Многие из ученых были встревожены антисемитскими выпадами и успехом на выборах правопопулистских партий. Один из докладчиков, глава мемориала КЦ Заксенхаузен, на вопрос, как защитить себя от отрицателей Холокоста и провокаторов, напомнил, что "каждый тип отрицания Холокоста является уголовным преступлением". То есть, существуют правила и юридические средства, однако их используют далеко не в полной мере.

Источник: статья "Rechtsextreme nutzen KZ-Gedenkstätten als Bühne" из "Augsburger Allgemeine" от 1.02.2020 в переводе Л.Левиной





Gemeindeleben – Хроника нашей жизни



Уважаемые женщины, улыбайтесь и расцветайте этой весной! Продолжайте нести в мир любовь, красоту и гармонию. Желаем вам радости и тепла, нежности, заботы и внимания. Пусть весна всегда цветет у вас в душе. И пусть мир всегда будет таким же прекрасным, как ваши глаза. С 8 Марта!



У наших женщин есть такие лица - К ним нужно приглядеться не спеша, Чтоб в их чертах могла тебе открыться Красивая и гордая душа.

Тақая в них естественность, свобода, Тақ строг и ясен росчерқ их бровей, Они, қақ наша чудная природа: Чем дольше смотришь, тем они милей.

Жанна Уманская

Легендарный разговор жены Черчилля с дворником

Legenden über die Großen unserer Welt:

eine Unterhaltung der Frau Winston Churchills mit einem Hausmeister

Не зря же говорят, что если мужчина — голова, то женщина — шея, которая поворачивает эту голову. Карьера и успех мужчины — это всегда заслуга его женщины. За каждым успешным мужчиной стоит мудрая женщина. И история одного из самых умных мужчин XX века тому подтверждение.

Уинстона Черчилля считают лучшим политиком Великобритании в истории. Именно он возглавил страну в самое тяжелое время — в период начала Второй мировой войны. В 1953 году политик стал лауреатом Нобелевской премии по литературе. Со своей женой Клементиной он прожил в браке 57 лет. Она действительно была его опорой и поддержкой все эти полвека.

Однажды, когда супруги Черчилль вышли на свою обычную вечернюю прогулку по Лондону, они увидели, как к ним направляется какой-то дворник. Будучи премьер-министром, Уинстон привык к вниманию публики, поэтому ждал от соотечественника либо просьбы, либо благодарности. Не удивился бы он и критике в адрес проводимой им политики.

Однако то, что сделал дворник, поразило главу британского правительства. Тот, поравнявшись с супругами, обратился к Клементине. Удивленный Уинстон решил не мешать разговору и удалился на приличное расстояние.

Когда же через несколько минут Клементина вернулась к мужу, он спросил, кто этот дворник и чего он хотел. Женщина, улыбнувшись, ответила, что много лет назад этот мужчина сватался к ней. Но она ему отказала.

Довольный Черчилль решил пошутить. Он сказал, что, согласись Клементина тогда, сейчас она была бы женой дворника, а не премьер-министра.

Но Клементина была очень мудрой женщиной. "Если бы я вышла за него замуж, то сейчас он был бы главой британского правительства", – парировала она в ответ.

* * *





Штрихи к портрету ● Besonderheiten eines Porträts

О моей коллеге Зое

Uber meine Kollegin



Наша новая рубрика "Лица общины" была бы неполной, если бы мы не вспомнили человека, на котором "держится" уже больше десяти лет и финансовая, и хозяйственная составляющие нашей общины. И не представляю себе, кто ещё мог бы так организованно и оптимально справляться с таким объемом задач и поручений.

Я с большим удовольствием хочу рассказать о нашем бухгалтере, кадровике, хозяйственнике и т.д — Зое Гуревич, с которой бок о бок и работаю, и общаюсь много лет, находясь в секретариате общины.

Уверена, что не многие знают, а что же на самом деле делают здесь все эти люди. Не секрет, что большинство членов нашей общины, да и не только членов общины, считают, что у нас есть только социальный отдел, где помогут, проконсультируют, объяснят. Это правда, в

социальном отделе работают знающие и готовые помочь сотрудники, но все остальное чаще всего для многих остается за кадром.

А ведь такой многогранной общины, как у нас, нигде в Германии больше нет, и такого количества работающих волонтеров – тоже нигде нет, и такого количества всевозможных клубов и курсов – тоже нет. И все это должно функционировать, а секретариат – это то место, откуда идут все ниточки информации, управления, организации, переписки, расчетов и т.д. Работать на таком "лобном месте" непросто. Поэтому мне хотелось показать, что есть люди, о нелегкой работе которых мало знают. Ни у кого из сотрудников секретариата нет возможности сконцентрироваться на своей работе, отвлекают и звонки, и посетители. Представьте себе бухгалтера, который делает переводы в банк, одновременно звонит в телефонную кампанию, потому что в социальном отделе не работает телефон, и отвечает посетителю, когда, например, будет праздник Пурим. Сложно на этом месте сохранять спокойствие и доброжелательность, а у Зои это получается.

Быть искренним, простым, добрым, интересоваться другими и улыбаться тем, кто нравится, — несложная задача. Гораздо сложнее оставаться спокойной и доброжелательной в любых ситуациях, сохранять дистанцию и при этом уважать людей, пытаться разъяснить те вопросы, которые вызвали недопонимание, или помочь решить "неразрешимую проблему".

Умница, не останавливающаяся на достигнутом: есть что-то новое, интересное – почему бы не попробовать и позже использовать, а если еще было бы время, которого у нас почему-то не хватает, то и английский можно было бы совершенствовать, и курсы разные полезные осваивать.

А еще важно то, что знаешь — на этого человека можно положиться. И организовать сможет, и сама что-то сделает без лишних рассуждений и разговоров. Думаю, что ее помощь в работе Frauen Verein была тоже довольно ощутимой.

Приехавшие в 2000-х годах в Германию из Биробиджана, столицы Еврейской автономной области, Зоя и члены ее семьи теперь уже крепко "стоят на ногах", при этом они не потеряли связь с еврейской общиной, а это, к сожалению, удается немногим.

Маленький Слава Гуревич вырос и прошел все этапы обучения, став отличным, востребованным специалистом. Отдельное ему спасибо за сайт, который он сделал для общины (бесплатно).

Можно Славе только пожелать, чтобы и дальше у него все было так же успешно.

Наша община, как и многие другие еврейские общины в Германии, переживает не самые лучшие времена. Поднимает голову антисемитизм, которого мы здесь раньше не ощущали. Мы все не молодеем, молодежи у нас немного, и завлечь ребят не всегда получается. Поэтому вдвойне приятно, что Зоя привила своему сыну уважительное отношение к нашим корням.

Деловая, рассудительная, отстаивающая свою позицию в любых и не всегда простых ситуациях, – все это заслуживает только уважения. Другой аспект: что не все всегда можно уладить и решить.

Хотелось бы, чтобы все мы относились друг к другу бережнее, ведь и слово может больно ранить, и ссоры нам всем ни к чему.





У людей есть не так уж много времени, чтобы понять другого, но иногда достаточно увидеть, что во взгляде нет высокомерия – есть растерянность или что-то еще, и не всегда это чужой, а чаще возникает недопонимание в действиях или суждениях другого, и тот, другой, больше ощущает потребность в понимании или помощи.

Наши еврейские мудрецы говорили: "Хорошо молчать труднее, чем хорошо говорить". Обычно и уважение у нас вызывают сдержанные, умеющие держать себя в руках люди.

Зоечка, здоровья тебе и твоим близким. Пусть у тебя все будет хорошо.

Iryna Kats

Мы продолжаем публиковать отчеты отделов общины о проделанной ими работе за 2019 г.

Fortsetzung der Abschlussberichte der Gemeindeabteilungen über ihre Arbeit im Jahr 2019

Социальный отдел • Sozialabteilung

 Оказание консультативной помощи в бюро социального отдела в первой половине дня и в пятницу по предварительной договоренности:

заполнение формуляров для различных инстанций:

- первоначальное ходатайство о выплате пособия ALG-II или базового обеспечения;
- ходатайство об оплате похоронных услуг и памятника на кладбище;
- немецкой пенсии по старости или нетрудоспособности;
- первичная подача документов для получения компенсации от Claims Conference;
- ходатайство о поездке в Дом активного отдыха (в Bad-Kissingen) и т.п.
- содействие в получении информации и консультаций по телефону в различных ведомствах и организациях, таких как BAMF, Claims Conference, Sozialamt, Kranken- und Pflegekassen и т.д.

Количество терминов за период с января по декабрь 2019 - 341

- Сопровождение членов общины и членов их семей в различные ведомства и инстанции, включая социальное ведомство, ведомство по делам иностранцев, агентство по труду, жилищное ведомство и другие.
- Прием посетителей <u>без предварительной договоренности</u> по различным вопросам:
 - перевод корреспонденции, составление письменных ответов;
 - заполнение формуляров, не требующих больших затрат времени (заявлений на продление выплаты пособий разного вида, на освобождение от уплаты налога на радио и ТВ, от доплат за медикаменты и т.п.);
 - оформление ходатайств в различные инстанции (о помощи по уходу; об оформлении опеки; о выплате единовременного пособия на переезд, ремонт старой квартиры и залоговой суммы при переезде на новую квартиру; об оплате похоронных услуг и памятников на кладбище; об оплате обязательных школьных поездок; о дополнительных выплатах в связи с беременностью и рождением ребенка)

За период с января по декабрь 2019 оказана консультативная помощь членам общины и членам их семей – 2138 случаев.

- оказание консультативной помощи по телефону.
- Оказание помощи заявителям в подготовке необходимых документов, оформлении ходатайств и заполнении формуляров для первичной и повторной подачи заявлений на получение компенсаций по линии Claims Conference.

Количество заявителей, обратившихся за помощью, за период с января по декабрь 2019 – 3

■ Участие во встрече с представителями Генконсульства РФ в Мюнхене для выдачи подготовленных и оформленных документов, связанных с получением российских пенсий.

18



Эпизоды из жизни "Клуба молодой семьи" Aus dem Leben des "Clubs der jungen Familien"

Встреча молодых семей. Лекция на тему:

"Любовь в иудаизме. Отношения между супругами в еврейской семье"

Treffen der jungen Familien mit der Rebezin Sarah Bergaus zum Thema "Was bedeutet die Liebe im Judaismus. Beziehungen der Ehepartner in der jüdischen Familie"



Как рассматривается любовь в иудаизме, что такое традиционная еврейская семья, для чего она необходима мужчине, каковы в ней обычаи, бережно передаваемые ИЗ поколения поколение, как иудаизм влияет на отношения мужчины и женщины и на воспитание детей, каковы особенности национального еврейского ухаживания и брака... Обо всем этом на встрече с "Молодыми семьями" 16 марта 2020 года, нам рассказала ребецин Сара Бергауз, которая сумела сохранить в своей семье традиционный уклад и старается придерживаться истинно еврейского образа жизни.

Цитируя высказывания мудрецов, Сара, с

присущей ей легкостью, доступностью и юмором, рассказала присутствующим об основах иудаизма, провела логическую связь с некоторыми современными тенденциями, привела примеры высказываний еврейских мудрецов. По словам Сары, в еврейской семье отношения, как правило, очень гармоничны. Иудаизм в этом помогает. В одной из главных еврейских книг, Танахе, говорится, что брак — это единение двух начал — мужского и женского. Только после брака мужчина становится "человеком", в полном и правильном толковании этого слова. Танах изучают с детьми, поэтому традиционно воспитанные евреи с самого раннего детства знают, для чего нужен брак и что он привносит в жизнь человека. Мы не будем пересказывать все аспекты, озвученные ребецин на данной встрече. Стоит только отметить ту теплоту и сердечность, которая связывала присутствующих. Начало положено. О следующей встрече с Сарой в рамках проекта "Молодая семья" будет отдельно сообщено на Доске объявлений и информационных стендах нашей общины.

Руководитель клуба "Молодая семья" Инна Тарасюк

Вечер отдыха "Кому за 50"

Angenehme Neuigkeit in unserer Gemeinde: eine gelungene unterhaltsame Party für die Menschen ... mittleren Alters

В нашей общине впервые состоялся вечер для, скажем так, не очень молодых людей.

Прежде всего он порадовал непринужденной, легкой атмосферой. Конкурсы — "Угадай мелодию", караоке, песни нашей молодости, танцы... Ни одного скучающего лица. Все веселились, вспоминали давно забытые, но такие родные, мелодии, пили кофе, чай со сладостями. Столики были накрыты как в лучших кафе. Прекрасное, доброжелательное обслуживание. Два часа пролетели, и все уходили с вечера в прекрасном настроении.

Хочется сказать огромное спасибо тем, кто подал такую идею, тем, кто организовал этот вечер с выдумкой, теплом и любовью, – ведущим Ольге Абдисса и Марьяну Абрамовичу.

И особая благодарность Элеоноре Демерчан, которая очень тактично, ненавязчиво исполняла обязанности главного распорядителя кафе.

Спасибо также Владимиру Любезнову и Ирине Хусейновой.

Очень хочется, чтобы такие вечера превратились в добрую традицию и проводились как можно чаще.

Аркадий и Лариса Балацкие







В 2016 году Нелли Кушниренко организовала вечервстречу супружеских пар общины, проживших в любви и согласии пятьдесят и более лет.

На встрече были рассказаны семейные истории, в том числе истории знакомств будущих супругов, продемонстрированы фотографии полувековой давности. Это было весьма хорошее начинание, и думается, пожилые люди остались довольны оказанным им вниманием.

В продолжение этого вечера мы представляем вам семейную пару, которая совсем недавно пересекла 60-летний рубеж совместной жизни.

Мы поздравляем **Розу и Льва Левант**, активных участников религиозной жизни общины, которых мы часто видим на сцене в танцевальной группе "Танцы сидя", бывших волонтеров, посетивших Израиль и живших там на военной базе, с таким важным юбилеем —

60-летием совместной жизни.

Наши пожелания – так держать и дальше!

DUO NEFESCH





В общине создан дуэт

Seit Januar 2020 existiert in unserer Gemeinde das musikalische Duett "Nefesh" – "Seele". Die Teilnehmer dieses Duetts sind uns bekannt – Olga Abdissa und Marjan Abramowitsch

В январе 2020 года в нашей общине был создан дуэт "Nefesch", что на иврите означает "Душа". Мы уже не раз слушали этих музыкантов — Марьяна Абрамовича и Ольгу Абдисса, но, в основном, как вокалиста и пианиста. Теперь же в планах "Nefesch" выступления на городских мероприятиях, а также концерты в разных городах Германии. В его репертуаре — еврейские песни и мелодии, а задача дуэта — нести еврейскую музыкальную культуру в массы. Эти песни должны услышать наши дети и внуки, а также люди, рядом с которыми мы живем.

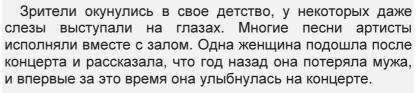
Совет по культуре

Первый концерт дуэта "Nefesch"

Erstes Konzert des Duetts "Nefesh" in München: großer Erfolg

14 февраля в Малом зале Еврейского общинного центра Мюнхена состоялся концерт Марьяна Абрамовича и Ольги Абдисса, который прошел с большим успехом под бурные аплодисменты. Программу эту можно назвать теплой встречей в кругу друзей, наполненной особенной атмосферой

еврейской душевности.



Слушатели говорили, что такой программы они давно не слышали, и спрашивали, когда состоится следующий концерт.

Благодарный слушатель





Вернемся на месяц назад, когда Марьян Абрамович и Ольга Абдисса представили свою программу, посвященную Международному дню памяти жертв Холокоста Am 27. Januar stellten Olga Abdissa und Marjan Abramowitsch ein Programm zum Tag des Holocaust dar

День памяти жертв Холокоста



27 января в еврейских общинах многих городов Германии прошли мероприятия, посвященные Дню памяти жертв Холокоста и 75-летию освобождеия Освенцима. Отметила этот день и наша община.

Открыл День памяти член Правления Аркадий Любинский. Габай Марьян Абрамович прочел Кадиш и поминальную молитву "Эль мале рахамим". Присутствующие почтили память жертв Холокоста минутой молчания.

Марьян Абрамович и Ольга Абдисса рассказали о страшных событиях того времени. Под аккомпанемент фортепиано Марьян исполнил песню Oyfn Pripetchik (на идиш) о тяжелой судьбе нашего народа. Затем на белом экране – кадры хроники: лагерь, обнесенный колючей проволокой, истощенные люди на нарах, горы рассортированных вещей – обувь,

очки, волосы. Сцены освобождения Аушвица.

В раздумье покидали люди Фестзал. Думается, в нашей общине нет такой семьи, которую бы не затронули события Катастрофы. Этот День дал нам возможность мысленно погрузиться в далекое прошлое, в те времена, когда нашим родителям приходилось переживать горе утраты родных и близких.

мелясн Экскурсия на выставку "Царские сокровища из Петергофа" Auf der Ausstellung "Zarenschätze aus Petershof" im Schaetzlerpalais



9 февраля общество еврейских женщин "Бе Яхад" нашей общины организовало экскурсию в музей на выставку "Царские сокровища из Петергофа". Всем нам хотелось вспомнить молодость, многим — свое посещение Петергофа, его сказочную красоту и волшебный каскад фонтанов. Желающих было так много, что пришлось разделиться на две группы и более месяца ждать русскоговорящего гида.

И мы не разочаровались в наших ожиданиях. Интересную и увлекательную экскурсию на русском языке провела замечательный гид д-р Ольга Цельтнер. Она как бы заново открыла для нас историю русского царского дома Романовых, полную многочисленных поворотов и переворотов, и немногие экспонаты, привезенные в Аугсбург, ожили

в ее рассказе.

Интересна и связь русского царского дома с Германией, откуда со времен Петра Первого происходили все жены русских царственных особ, а среди старинных вещей мы увидели и серебряные изделия аугсбургских мастеров.

Удивительно, но в главном музее Аугсбурга нет лифта, и некоторым членам нашего клуба из-за проблем со здоровьем посетить выставку оказалось не под силу.

Мы все остались довольны этой интересной и познавательной экскурсией, знающей и внимательной Ольгой Цельтнер, хорошим днем и временем, проведенным вместе. Спасибо нашему обществу!

Эмма Фидель

Ту би-Шват ● Gute und schöne Tradition: Wie wurde das Neujahr der Bäume in unserer Gemeinde gefeiert

10 февраля евреи праздновали Ту би-Шват – Новый год деревьев. В нашей общине уже третий год подряд ведущим на этом празднике был Юрий Стрельцын, несомненный знаток еврейской традиции. Под его "дирижирование" мы наливали сначала белое вино, как





требует ритуал, потом разбавляли его красным, а в четвертый раз пили полностью красное вино. Стол был накрыт в соответствии с моментом: украшен цветами, в вазах фрукты – виноград, гранаты, маслины, финики и др.

Немалую роль в создании теплой атмосферы сыграли песни, исполненные Юрием под гитару. Он рассказал также об истории праздника, о том, сколько Новых годов существует в Израиле. Не факт, конечно, что все услышанное улеглось в памяти присутствовавших. Тем не менее, люди соприкоснулись с одной из древних

традиций иудаизма, и это оставило какой-то след в душе. Спасибо Юрию за его самоотверженность в вопросах "ликвидации безграмотности".

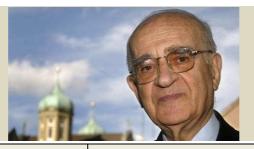
Благодарим работников кухни, которым пришлось немало потрудиться, чтобы все было на уровне, соответствующем "фруктовому седеру" Праздника Ту би-Шват.

Участник седера

Menschen um Schicksale

Лоди и судьбы

Am 24. März wäre Mitek Pemper, Mitglied unserer Gemeinde und Ehrenbürger von Augsburg, 100 Jahre alt geworden



24 марта Митеку Пемперу, члену нашей общины и почетному гражданину Аугсбурга, исполнилось бы 100 лет

Mietek Pemper wurde am 24. März 1920 in Krakau in einer intelligenten jüdischen Familie geboren. Seit seiner Kindheit beherrschte er die deutsche Sprache. Früh begann er sich für Geschichte und Politik zu interessieren. Nach dem Schulabschluss im Jahr 1938 fing er an, Recht und Betriebswirtschaft an der Jagellonen Universität in Krakau zu studieren. Aber das Studium wurde abgebrochen, als der Zweite Weltkrieg ausbrach.

Nach der Okkupation Krakaus durch die Nazis beschäftigte die jüdische Gemeinde Pemper als Dolmetscher bei den Kontakten mit den deutschen Behörden. Dann war Pemper als Jude ins Arbeitslager Plaszow, das später ein KZ wurde, gebracht. Von März 1943 bis September 1944 musste Pemper beim gefürchteten Lagerkommandanten Amon Göth als Sekretär und Stenograf arbeiten. Dort hat er Oskar Schindler kennen gelernt.

Nach dem Krieg hat Pemper in Krakau sein Studium fortgesetzt. Er studierte Betriebswirtschaft und Soziologe, pflegte seine kranke Mutter, war Dolmetscher und Zeuge bei polnischen Kriegsverbrecherprozessen, darunter auch Hauptzeuge gegen Amon Göth. Nach dem Tod seiner Mutter ist Pemper nach

Митек Пемпер родился 24 марта 1920 г. в Кракове, в интеллигентной еврейской семье. До 1-й мировой войны Краков входил в состав Австро-Венгрии, поэтому Митек прекрасно владел немецким языком, рано стал интересоваться историей и политикой. Окончив школу в 1938 году, он стал изучать право и экономику в Ягеллонском университете Кракова, здесь он впервые испытал дискриминацию как еврей.

После захвата Кракова немцами еврейская община использовала Митека в качестве переводчика для контактов с оккупационной администрацией. Позднее Митек как еврей был помещен в трудовой лагерь Краков-Плашов, позже преобразованный в КЦ. Там ему пришлось с марта 1943 по сентябрь 1944 работать в качестве секретаря и стенографиста у коменданта лагеря Амона Гёта, отличавшегося жестокостью невероятной ПО отношению заключенным. Во время этого, наиболее тяжелого периода своей жизни, Митек повстречался с Оскаром Шиндлером, фабрикантом, на заводе работали евреи из лагеря и который помогал им из сострадания. Митек передавал Шиндлеру информацию, к которой имел доступ по службе, и составлял для него известные теперь всему миру "списки Шиндлера". Благодаря этим спискам от уничтожения были спасены более тысячи человек.

После окончания войны Митек продолжил изучение



Deutschland gekommen. Seit 1958 lebte und arbeitete er in Augsburg.

Mit seiner beratenden Tätigkeit für den Film "Schindlers Liste" brach Pemper sein Schweigen über sein Lebensschicksal. Im Andenken an die Ermordeten betrachtete er es als seine Pflicht, Vorträge über seine Erlebnisse in der Nazizeit zu halten, und vor allem die Jugendlichen politisch und menschlich im Sinne der Humanität zu sensibilisieren.

2005 veröffentlichte Pemper ein Buch, das 2018 unter dem Titel "Schindler List Appearance History" nachgedruckt wurde.

Sein voller Vorname war Mieczyslaw, das in Übersetzung vom polnischen "mit dem Schwert den Ruhm zu gewinnen" heißt. Aber Pemper gewann den Ruhm nicht mit dem Schwert, sondern mit gutem Wort des Erziehers.

"Mit Mietek Pemper hat die Stadt einen bedeutenden Brückenbauer zwischen der jüdischen und christlichen Religionen und einen Versöhner zwischen den Generationen verloren", sagte OB Kurt Gribl.

2011 starb Mietek Pemper. Die Straße in Augsburg ist nach ihm benannt.

экономики и затем социологии, заботился о своей больной матери, а также принимал участие в процессах над нацистскими преступниками. В частности, он был главным свидетелем на процессе против Амона Гёта.

После смерти матери Пемпер переселился в Германию, с 1958 г. он жил в Аугсбурге и был членом нашей Общины. В память о погибших он посчитал себя обязанным выступать с докладами перед молодежью. Целью этого подвижничества было воспитать в подрастающем поколении чувство уважения к другой личности и к человеческому достоинству, рассказывая правду о нацизме.

В 2005 году Пемпер опубликовал книгу, которая была переиздана в 2018 году под названием "История появления списка Шиндлера".

Знавшие близко Пемпера подчеркивают его необыкновенную скромность и порядочность.

Его полное имя Мечислав в переводе с польского означает "добиться славы мечом". Но славы он добился не мечом, а добрым словом воспитателя. Практически вся его жизнь после войны была направлена на воспитание молодежи на принципах взаимопонимания людей, принадлежащих к разным религиозным конфессиям, на примирение евреев и немцев. За эту деятельность ему был присужден титул "Почетный житель Аугсбурга".

В 2011 году Митек Пемпер скончался. Его именем названа улица в Аугсбурге.

Жизнь, посвященная немецкому языку Ein Leben für die deutsche Sprache

Mit einer Reihe von Veranstaltungen und mit Unterstützung des Zentralrats der Juden in Deutschland erinnerte die Residenzstadt Neustrelitz 2019 an ihren großen Landsmann, Sprachforscher, Sammler und Deuter des Hochdeutschen Daniel Hendel Sanders (1819-1897)



Он был не менее значительным ученым, чем знаменитые братья Гримм, и не менее известен в кругах лингвистов. Но он был к тому же убежденным демократом и борцом, не боялся выступать против установившегося мнения в академической науке. Такое поведение обычно не способствует успешной карьере.

Даниель Гендель Сандерс родился 16 ноября 1819 года в городке Штрелиц в Мекленбурге, в обеспеченной еврейской семье. Как и его дед и отец, он принадлежал к еврейской общине и воспитывался в еврейской традиции и по еврейским законам, которые он усвоил уже в раннем детстве.

До восьми лет Даниеля обучал домашний учитель; в 8 лет его отдали в только что открывшуюся еврейскую светскую школу /Freischule/.Основными предметами в школе были немецкий язык в широком смысле, математика и, как специальный предмет, - устный счет: будущим купцам (а другие профессии для евреев не предусматривались) эти предметы были необходимы. На уроках

немецкого языка особое внимание уделялось стилю письма, т.е. умению излагать свои мысли. В этом Даниель отличался особыми способностями, и учителя рекомендовали его в гимназию. Даниеля приняли в Carolinum Gymnasium в Нойштрелице. Это была классическая гимназия с



основными предметами греческий язык и латынь, а немецкий, математика и естественные науки считались второстепенными.

По окончании гимназии Даниель Сандерс поступил в Берлинский университет. Он собирался стать учителем математики, но каких только лекций он ни посещал: кроме математики, физики и связанных с ними дисциплин, это были и ботаника, и зоология, история, философия, филология древних языков, немецкая грамматика и многое другое. Диссертацию он защищал по математике в городе Галле.

В 1842 году Сандерс вернулся в родной город Штрелиц и стал директором той же Freischule, в которой прежде учился, и возглавлял школу до ее закрытия в 1852 году. После революционных событий 1848 года великий герцог Георг, которому принадлежала провинция, счел школу чересчур демократичной и закрыл ее.

После закрытия школы Сандерс больше нигде не служил и жил за счет доходов от своего творчества. При работе над переводами с греческого ему не хватало словарей. То же самое он обнаружил и в немецкой филологии и в течение многих лет собирал материалы для толкового словаря немецкого языка. Вначале он предложил свои материалы и свое сотрудничество братьям Гримм, которые работали над созданием словаря, но Гриммы высокомерно отказались от этого сотрудничества. Вскоре один лейпцигский издатель предложил Сандерсу самому составить словарь.

Когда словарь Гриммов вышел в первом издании, Сандерс серьезно и детально раскритиковал его. Эта неожиданная критика со стороны "постороннего", т.е. человека не из их круга, вызвала резкое неприятие университетских ученых и впоследствии привела к тому, что официальная наука встретила в штыки плоды огромной многолетней работы самого Сандерса.

У Даниеля Сандерса-ученого был свой подход к составлению словарей. Он был не только ученым, который понимал необходимость тщательной предварительной подготовки своих работ, но и педагогом, и его словарь изначально был предназначен для широких слоев населения, в том числе школьников. Сандерс много лет собирал "слова повседневного общения" и из текстов современных ему авторов, например Ленау, Гервега, Гейне. Не ученые эксперты должны определять правила языка, считал он, а народ, который на этом языке говорит. В 1859 г. вышел первый том «Wörterbuch der deutschen Sprache. Mit Belegen von Luther bis auf die Gegenwart", в1865 – том третий и последний. В 1885 – "Словарь дополнений и изменений" к первому словарю, содержащий дополнения и изменения в языке после 1865 года. Позднее Сандерс выпустил "Словарь немецких синонимов", "Краткий справочник трудностей немецкой грамматики", выдержавший до 1908 года тридцать одно издание! Сандерс составил также "Словарь иностранных слов", где не только объяснял значение, но и разделил употреблявшиеся слова на "unentbehrliche" ("неизбежные", т.е. те, у которых нет немецких соответствий) и "entbehrliche", т.е. те, которые можно заменить немецкими. Он составил также уникальный «Verdeutschungswörterbuch", чтобы максимально сократить употребление иностранных слов.

Сандерс работал также над орфографией немецкого языка. Начиная с 1856 года он посылал в соответствующие министерства Пруссии предложения по введению "Единого правописания в немецком языке". Однако на Конференции по орфографии в 1876 году в Берлине мнение Сандерса незаслуженно обошли: Конрад Дуден обозвал великого энтузиаста-ученого "чудаковатым недоучкой"! Тем не менее, Сандерс выпустил в свет свой орфографический справочник для наборщиков типографий и корректоров раньше, чем Дуден свой первый словарь.

Даниеля Сандерса очень чтили на его родине. В 1887 году город Штрелиц присвоил ему звание профессора, в 1879 — почетного гражданина города. В 1880 г. великий герцог наградил его орденом за заслуги и возвел в рыцарское достоинство, а за переводы с греческого он был награжден греческим орденом.

К двухсотлетию со дня рождения Даниеля Сандерса в земле Мекленбург-Померания 2019 год был объявлен "Годом Сандерса". При поддержке Центрального совета евреев в Германии была организована передвижная выставка, посвященная памяти ученого, школьные проекты с призами его имени, написан даже мюзикл.

Даниель Гендель Сандерс умер 11 марта 1897 года в Штрелице и похоронен там на еврейском кладбище.

Материал подготовила Е. Кирей Источник:

Gisela Krull "Ein Leben für die deutsche Sprache". Sprachnachrichten, 11-2019



Еще раз об Эрнсте Крамере In der Ausgabe des "Anzeiger" N1/2020 erwähnten wir die Jahrzeit des ehemaligen Mitglied unserer Gemeinde Ernst Cramer

В январском номере "Вестника" мы отмечали Йорцайт бывшего члена общины Эрнста Крамера. Мы не раз писали о нем, потому что он был значительным человеком, значительным как для общины, так и для Германии. Полагаем, не будет лишним еще раз рассказать его историю. На этот раз словами журналистки Angela Bachmair из Augsburger Allgemeine (читайте AZ от 5.02). Ее рассказ основывается на недавно вышедшей книге "Ich gehöre hierhin", авторы Lars-Broder Keil и Sven Felix Kellerhoff.

У дома на Prinzregentenstraße 9 установлена памятная манжета (Erinnerungsband) с именами Мартин Крамер, Клара Крамер и Эрвин Крамер в память о еврейской семье, которая здесь когда-то жила и жизнь которой была насильственно оборвана. В 1942 году Крамеры, отец, мать и младший сын, были депортированы в лагерь смерти в восточной Польше и там погибли.

Старшему сыну Крамеров Эрнсту и их дочери Хелене удалось эмигрировать.

Недавно дети Эрнста Крамера и его две внучки приехали из Америки и из Норвегии в Аугсбург, чтобы присутствовать при установке манжеты и поделиться воспоминаниями о своём отце и деде. О том, как старший брат всю жизнь упрекал себя за то, что не смог спасти младшего, как вспоминал его последние слова, обращённые к кухарке: «Клотильда, молись за нас!», когда нацисты забирали его и его родителей.

Дети Эрнста Крамера, Том Крамер и Клэр Ибсен (Claire Jebsen), близнецы, родившиеся в 1949 г. у Эрнста и его жены Марианны (тоже из Аугсбурга), будут вскоре присутствовать и на презентации книги об их отце в Берлине.

Авторы книги Lars-Broder Keil и Sven Felix Kellerhoff приводят много свидетельств того, как постепенно происходила изоляция этой еврейской семьи. Когда один из друзей сообщил, что в Мюнхене сжигают книги, мать Крамера сказала: «Ничего подобного здесь не будет, мы же живём в правовом государстве». Она ошибалась — библиотека любящего искусство отца и его виолончель были позже изорваны и растоптаны эсэсовцами. А Эрвину, очень одарённому мальчику, по указанию директора гимназии незаслуженно ставили такие отметки, что он больше не мог быть первым в классе. «Нельзя, чтобы еврейский ребёнок был первым в классе», — сказал тогда директор.

Эрнст Крамер в то время уже не жил со своей семьёй в Аугсбурге. После завершения учёбы он работал в одной усадьбе в Силезии, где занимался сельским хозяйством. После погромной ночи в 1938 году его арестовали и заключили в Бухенвальд. Здесь он подвергался издевательствам и пыткам в течение четырёх недель, а затем был освобожден при условии, что он немедленно покинет Германию. В 1939 году ему удалось эмигрировать в США. Там Эрнст работал на ферме и изучал сельское хозяйство.

Когда США вступили в войну против Германии, Крамер, теперь уже гражданин США, вызвался пойти добровольцем в армию. «Это была моя борьба», – писал он много лет спустя, говоря, что не мог вынести мысли, что в Германии несправедливость установилась навсегда.

Во время вторжения в Нормандию молодой сержант служил в агитационной роте, которая с помощью листовок и радиопередач пыталась уговорить немецких солдат сдаваться. Пройдя с боями путь через Бухенвальд и Нюрнберг, он вернулся в Аугсбург, надеясь, вопреки страшной действительности, встретиться с родителями и братом. Но он нашёл только старую кухарку Клотильду, которая со слезами сказала ему: «Моя молитва не помогла».

Крамер остался в Германии, считая своим долгом участвовать в построении демократической страны. Он работал в военной администрации, выдавал лицензии для прессы и радио, писал для Münchner Neue Zeitung, которую издавали американцы. В 1957 году начал тесно сотрудничать с издательством Акселя Шпрингера и оставался шеф-редактором газеты "Die Welt" в течение почти полувека.

В книге подробно освещена журналистская деятельность Крамера, чьё кредо гласило: «Самое главное - это надёжность и честность»,. Ему была свойственна честность и прямота, либерально-консервативный подход, приверженность как Америке, так и Германии, и удивительная привязанность к своему родному Аугсбургу.

В 2003 году Эрнст Крамер был удостоен звания почётного гражданина города Аугсбург. Похоронен Крамер в 2009 году на еврейском кладбище Аугсбурга на Haunstettersraße.

Augsburger Allgemeine Zeitung Перевод Е. Максимовой





Das ist interessant Это интересно

История "Рукописей Мертвого моря" (Продолжение)

Die abenteuerliche Geschichte "Der Handschriften des Toten Meeres" (Fortsetzung)



Известные к настоящему времени кумранские тексты можно разбить на три большие группы: библейские тексты, апокрифические сочинения и произведения иудейской общины, по месту проживания названной кумранской.

Часть 1: Самые древние библейские тексты, найденные в Вади Кумран, датированы учеными от 4 в. до н.э. до 1 в н. э. До сегодняшнего дня это древнейшие библейские тексты. До кумранской сенсации самыми древними

считались только 3 библейских текста на арамейском 10 века н. э. и текст на греческом 1-го века до н.э. Эти тексты имели существенные отличия, что вызывало ожесточенные и безрезультатные научные споры, какой же текст считать более точным. Манускрипты Мертвого моря поставили в этом споре точку: иудейские тексты поздних веков имеют высочайшую степень точности.

Часть 2: Апокрифическая литература — это богатейший материал по социальной и культурной истории Иудеи II в. до н.э. — I в. н.э., официально не признанная еврейским вероучением. Излишне говорить, насколько важна эта часть находки для изучения жизни иудеев того времени.

Третью и наиболее обширную часть кумранских рукописей составляют произведения, отражающие жизнь и идеологию оппозиционной иудейской общины из Иудейской пустыни.

Но что же это за община, владевшая этой богатейшей библиотекой? Наиболее популярной и правдоподобной является гипотеза, что этой сектой являлись ессеи. Археологические раскопки в Вади Кумран подтвердили, что обычаи и образ жизни кумраитов и ессеев совпадают. Признаки, напоминающие о христианских понятиях, привели к многочисленным гипотезам, что ессеи - это ранние христиане. Ученые же указывают на существенные различия. Вот некоторые из них: ессеи рассматривали Учителя как проповедника, а не сына Б-жьего. Члены общины надеялись на реальную "земную" победу иудеев над римлянами, ни о какой "всеобщей любви" не было и речи. К тому же все сочинения кумранитов написаны до 66 г. н.э., а христианские примерно на 100 лет позже.

После объединения Иерусалима все свитки вернулись в Израиль. Через 7 лет была приобретена еще одна рукопись — Храмовый список. Все это время он находился у антиквара, лежал под кафельным полом, куда стекала вода после уборки. Этот важнейший свиток самый длинный — 11 метров. Сегодня за пределами Иерусалима в столице Иордании Аммане хранится только одна из значительных рукописей — Медный Свиток.

Тот, кто посетил музей Израиля в Иерусалиме, наверняка обратил внимание на отдельно стоящее оригинальное здание, по форме напоминающее крышку глиняного сосуда. Это – Храм Книги. Здесь хранятся рукописи Мертвого моря. Хранилище построено так, чтобы при любой опасности национальное сокровище Израиля не пострадало. В этом случае внутренняя часть здания со всем содержимым опускается в сорокаметровый бетонный колодец. Так не защищается ни одно сокровище мира.

Работа с рукописями продолжается и сегодня. Сегодня только пять человек имеют право касаться оригиналов руками. На помощь ученым пришли новейшие технологии: специальный картон, сетка для восстановления фрагментов, тончайшая японская бумага и, главное, спектральная фотография, технологию которой разработала НАСА. Изменился и способ хранения. Хорошо сохранившиеся, так называемые "церемониальные" свитки выставлены для обозрения, остальные хранятся в лаборатории, куда приезжают для работы ученые со всего мира. Сегодня исследователи работают только с фото. Спектральная фотография дает возможность рассмотреть малейшие детали и прочесть тексты даже на поврежденных участках. Уже оцифровано 10 тыс. фото, их можно увидеть на сайте музея.

Но история рукописей Мертвого моря не закончена. Планируются новые экспедиции в Иудейскую пустыню, цель которых - новые находки и новые знания.

Материал подготовила Светлана Черчес





"Иерусалим на Рейне" - кандидат во Всемирное наследие

Der älteste europaweit jüdische Friedhof in "Jerusalem am Rhein" – der Stadt Worms – wartet auf die Eintragung in die Liste der Bewerber für das Weltkulturerbe UNESCO

Три года назад Frauenverein общины организовал экскурсию в город Вормс. Участники побывали в синагоге, еврейском музее, где им рассказывали об истории евреев города. Побывали они и на старейшем в Европе еврейском кладбище. А теперь это кладбище города, называемого "Иерусалимом на Рейне", вошло в список кандидатов на звание объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО. По каким признакам, мы узнаем из статьи на Deutsche Welle.



Майнц, Вормс и Шпайер — в Средние века эти немецкие города на Рейне являлись важнейшими центрами еврейской теологии и религиозной жизни в Германии. Наследие, оставленное здешними учеными и духовными наставниками тех далеких времен, до сих пор оказывает влияние на толкование Торы и рассмотрение тем, связанных с иудаизмом.

Немецкий город Вормс на Рейне во всем мире известен как место действия средневековой легенды о Нибелунгах. Здесь же, всего в нескольких сотнях метров от знаменитого Вормского собора, у входа в который поссорились Брюнхильда и Кримхильда, находится еще один уникальный памятник мирового

значения - старейшее из дошедших до наших дней еврейских кладбищ Европы. Его история насчитывает почти 1000 лет.

Самые старые надгробия этого кладбища датированы 1058-1059 и 1076 годами. По всей видимости, заложили его одновременно с первой синагогой, возведенной в еврейском квартале Вормса в 1034 году. В 1911 году в городе было открыто новое еврейское кладбище, на старом же вплоть до начала 1930-х годов еще продолжали хоронить.

Здесь можно увидеть надгробия разных эпох, многие находятся сегодня в хорошем состоянии благодаря мерам, которые, осознавая уникальность этого места, начали предпринимать еще в середине XIX века. На средневековых надгробиях надписи делались на древнееврейском языке, а в более новой части кладбища с захоронениями XIX-начала XX веков встречаются плиты с эпитафиями на двух языках: древнееврейском и немецком, некоторые - только на немецком.

Уникальность кладбища заключается не только в его возрасте и сохранности сотен древнейших надгробий с эпитафиями. Наряду с рейнскими соседями - Шпайером и Майнцем, Вормс на протяжении столетий был одним из важнейших центров еврейской жизни и считается колыбелью ашкеназов - германоязычных европейских евреев.

На древнем кладбище Вормса похоронены многие особо почитаемые раввины, талмудисты, мученики за веру. Поклониться их могилам сюда приезжают со всего мира. По данным городских властей, число посетителей этого кладбища, а также Еврейского музея и других мест, связанных с историей вормской общины, составляет около 85 тысяч человек в год.

Самая известная могила находится около входа на кладбище. Здесь покоится прах раввина Меира бен Баруха из Ротенбурга - выдающегося ученого-талмудиста, родившегося в 1215 году в Вормсе и скончавшегося в 1293 году в эльзасском заточении. Уже много столетий она является местом паломничества евреев, по традиции оставляющих камни и записки с просьбами и желаниями на его надгробии. Около него покоится франкфуртский торговец Александр бен Соломон Вимпфен, пожертвовавший на выкуп тела знаменитого раввина почти все свое крупное состояние и выразивший желание быть похороненным рядом. Меира бен Баруха заключили в тюрьму по приказу германского короля Рудольфа I, родоначальника династии Габсбургов. Взойдя на престол в 1286 году, Рудольф I наложил на евреев, формально считавшихся "рабами казны", новый непосильный налог. В ответ они стали покидать Германию, а лидером массового исхода стал Меир из Ротенбурга, за что его арестовали. Члены еврейской общины были готовы заплатить императору огромный выкуп, но сам раввин отказался от сделки, предпочтя остаться в тюрьме, где через семь лет скончался.

Много всего могут поведать нам древние надгробия на этом кладбище. Эпитафии представляют огромную ценность для историков. Новая техника позволяет распознать на камне письмена и символы, давно стершиеся и почти не видимые.

По поводу происхождения названия этого кладбища, "Heiliger Sand" ("Святой песок"), существует несколько гипотез. Согласно наиболее распространенной, богатые вормские евреи когда-то покрыли





всю его территорию слоем песка, привезенного из Иерусалима. Другие источники указывают на традицию бросать песок из Святой земли в могилы раввинов.

В Средние века Вормс играл важную роль в Священной Римской империи, часто являлся местом проведения рейхстагов и гофтагов. Здесь располагалась зимняя резиденция Карла Великого. По одной из гипотез, первые евреи, возможно, пришли в эти земли по Рейну еще с древними римлянами. Две тысячи лет назад на территории нынешнего Вормса находился римский военный лагерь. Первое же письменное упоминание евреев из Вормса датировано 960 годом.

Вормсское епископство относится к старейшим в Германии, оно возникло не позже VII века. Епископы призвали евреев селиться в Вормсе, чтобы использовать их торговые связи, наделив определенными привилегиями. Позже эту общину назовут "Малым Иерусалимом".

Особенность вормсской еврейской общины состоит в том, что ее история до прихода к власти национал-социалистов, несмотря на погромы и гонения, никогда не прерывалась надолго (за исключением нескольких очень коротких периодов). Кладбище, на котором до наших дней дошло около 2500 надгробий, сильным разрушениям не подвергалось., хотя отдельные памятники все же исчезали. В XIX веке многие старые надгробия, ушедшие под землю, подняли, очистили и установили вновь. В это же время один из членов еврейской общины был избран бургомистром Вормса.

Вопрос о том, почему это кладбище не тронули во времена "третьего рейха", до сих пор остается без ответа. По одной из версий, главари местных национал-социалистов планировали уничтожить кладбище, но получили из Берлина указание ничего не предпринимать до особого распоряжения, которое так и не поступило. Синагога была разрушена в ноябре 1938 года.

Не исключено, что это древнее кладбище хотел использовать в каких-то своих оккультистских целях Генрих Гиммлер. Вормс как один из важнейших с исторической точки зрения городов Священной Римской империи явно играл какую-то роль в его планах. Кладбище пострадало лишь от нескольких авиабомб, предназначавшихся для соседней ветки железной дороги.

После войны более чем на десять лет кладбище стало своего рода белым пятном для жителей города: за его ограду немцы не заглядывали, словно стыдясь перед давно умершими евреями за преступления Холокоста. Разрушенную синагогу начали восстанавливать в 1958 году. В это же время добровольцы по призыву евангелической церкви приступили к расчистке дорожек на кладбище.

Сейчас в Германии готовят заявку на внесение памятников Шпайера, Вормса и Майнца, связанных с историей рейнских евреев, в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Процесс этот долгий, но в 2014 году они уже были включены в предварительный список кандидатов земли Рейнланд-Пфальц, заняв в нем пятое место. Рассмотрение заявки состоится не раньше 2021 года.

Материал подготовила Е. Максимова Источник: "Deutsche Welle"

Бизония – Тризония – ФРГ ● Bizone – Trizone – BRD

В 1945-1949 годах Германия находилась в состоянии оккупации четырьмя державамипобедительницами. В декабре 1946 американцы и англичане приняли решение об объединении своих зон, была создана так называемая Бизония. В ней был возрожден государственный аппарат, при поддержке американского и английского капиталов проведены экономические реформы.

В феврале 1948 к Бизонии присоединилась французская зона, возникла так называемая Тризония. В июне 1948 здесь была реализована денежная реформа, которая привела к образованию отдельной валюты – западногерманской марки.

Противоречия между западными союзниками и СССР относительно судьбы Германии привели в 1948-1949 годах к Берлинскому кризису и к завершению раскола Германии. В июле 1948 г. на конференции шести государств (США, Англии, Франции, Бельгии, Голландии, Люксембурга) были выработаны рекомендации о создании западногерманского государства. В апреле 1949 США, Англия и Франция выработали для контролируемых ими территорий Оккупационный статут. Он закреплял верховную власть трех держав в ФРГ и режим военной оккупации, наделяя их правом контроля за соблюдением Основного закона ФРГ и конституций земель с правом отмены всех местных законов, противоречащих им.

В мае 1949 депутаты от западногерманских зон приняли Конституцию нового государства – Федеративной Республики Германии (ФРГ). Правительство ФРГ возглавил председатель ХДС Конрад Аденауэр, занимавший пост канцлера до 1963 года.

В ответ коммунистические руководители Восточной Германии в октябре 1949 объявили о создании Германской демократической Республики (ГДР) со столицей в восточной части Берлина. Западный Берлин остался под совместным управлением трех западных держав.

Источник: Википедия





Presseschau Обзор прессы

Журнал «ПАРТНЕР» Presseschau: Die Zeitschrift "Partner"

Февральский номер журнала «Партнер» (№2, 2020) как всегда начинается с рубрики «Новости», среди которых обращает на себя внимание сообщение о визите в Израиль президента Германии Франка- Вальтера Штайнмайера. Это первое в истории выступление немецкого президента в Музее истории Холокоста Яд ва-Шем. Свой визит г-н Штайнмайер начал словами об ответственности Германии за сохранение памяти о временах национал-социализма, под которой «нельзя подвести окончательную черту». Очень актуальные слова сегодня: число преступлений на почве антисемитизма в Германии за последний год выросло на 20%.

В разделе «Политика и экономика» сотрудники «Курса Консалтинг» рассказывают о новых трубопроводах, которые призваны снизить зависимость европейского рынка газа от России («Газпрому» в Европе всё труднее»).

Евгений Кочанов подробно рассматривает ситуацию в Ливии и вокруг неё в свете урегулирования кризиса, вспыхнувшего ещё в разгар «арабской весны» в 2011 году («**Ливия... туман сгущается**»).

«Партии «зелёных» - 40 лет». Об этом пишет Александр Кротов, останавливаясь на отдельных моментах «жизни» партии в большой политике, рассказывая о её лидерах и союзниках в разные времена.

Знакомый читателям «Партнера» автор Елена Шлегель пишет о народной восточной медицине (акупунктура, различные гимнастические курсы) и о том, можно ли воспользоваться ею за счёт больничной кассы в Германии («Цигун, тайчи и «прочий Китай»).

«Слабеет зрение – слабеет ум». Как этому противодействовать советует журнал.

Нельзя не отметить письмо **Юрия Кабацкого**, молодого человека 25 лет, имеющего украинские и еврейские корни — «**Право с рождения**, **или мой Израиль**», помещённого в разделе «**Образование**». Автор красочно, искренне рассказывает о поездке а Израиль по программе «**Право с рождения**» («BirthrightIsrael»), организованной Taglit Germany. «Я никогда ни от кого не скрывал своё происхождение, как еврейское, так и украинское. Однако после этой поездки я лучше осознал, что для меня означает быть евреем. Я впервые понял, насколько для меня важно моё происхождение».

Уже не в первый раз в рубрике «Общество» публикуется материал, связанный с улучшением обеспечения в старости еврейских беженцев. Журнал печатает обращения, поданные в Бундестаг и Министерство труда и социального обеспечения Правлением еврейской общины Вюрцбурга и Нижней Франконии. Основная идея — включить во Fremdrentengesetz возможность признания трудового стажа еврейских эмигрантов в странах исхода и расчёта на этой основе их трудовых пенсий в Германии.

В этом же разделе помещена статья **Григория Калихмана «Этюд о психологии и психологах»**. Автор не является профессионалом, но размышляет о различных ситуациях, с которыми мы часто сталкиваемся в жизни (меланхолия и депрессия, внушение и самовнушение и т. п.). Вот некоторые наставления. Самое всеобъемлющее, т. н. «золотое правило»: не делай другому того, чего не желаешь себе. Или: не судите — да не судимы будете. Какой мерой мерите, такой и вам будут мерить.

На досуге можно почитать «Воспоминания о зиме и не только о ней...» Майи Беленькой или рассказ О. Нахт «Золушка, ставшая королевой» о королеве Иордании.

А любители-книгочеи с удовольствием познакомятся с заметкой **Наталии Уховой**, которая написала отзыв о романе **Григория Служителя**, получившего главную премию России — «Большая Книга». Невероятная для наших дней история успеха. Блистательный путь молодого автора в большую литературу. «Артист написал роман». «Герой романа — кот». «Тираж мгновенно раскуплен».

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина.





"Ненависть в сердце Германии" ● "Hass im Herzen Deutschlands"

(Комментарий главного редактора DW Инес Поль) (Kommentar der Chefredakteurin der "Deutschen Welle" Ines Pohl)

Итак, теперь это случилось и в Ханау. В третий раз за последние несколько месяцев в Германии происходит событие, являющееся ярким проявлением ненависти и безумия. В июне 2019 года возле своего дома был убит политик Вальтер Любке (Walter Lübcke), выступавший в поддержку беженцев. В октябре только прочная дверь помешала правому радикалу устроить кровавую резню в заполненной людьми синагоге в Галле. Теперь же в городе Ханау под Франкфуртом мужчина убил десять человек.

Людей, совершивших эти преступления, объединяет ненависть ко всему, что не вписывается в их националистические представления о том, какой должна быть Германия. Вне зависимости от того, были ли они связаны друг с другом и находились ли в контакте с другими правыми радикалами, Германия должна признать, что ненависть проникла в самое сердце нашей страны.

Политикам и представителям гражданского общества нужно отдавать себе отчет в том, что питательной средой для убийц становятся расистские, женоненавистнические и ультраправые идеологии, которые снова стало не стыдно озвучивать даже в так называемых "приличных домах".

Эти убийства не должны рассматриваться как отдельно взятые преступления, не связанные друг с другом. Вне зависимости от того, направлено ли это бесчеловечное насилие против толерантных политиков, евреев или мусульман, подобные акты являются проявлением идей, которые вновь могут получить широкое распространение в немецком обществе.

Эти "тревожные звонки" сигнализируют нам о необходимости еще раз убедиться, располагает ли сегодня государство необходимыми инструментами для выполнения своей суверенной задачи – обеспечения индивидуальной безопасности всех граждан. И именно так, как это прописано в Основном законе Германии – вне зависимости от их происхождения, религии или пола.

Какие шаги можно предпринять для искоренения ненависти и безумия в Сети? Ведь интернет - это не виртуальный космос, в котором бедные и потерянные души могут выпускать пар под прикрытием свободы слова. Атаки в Ханау стали еще одним доказательством того, что разжигание ненависти не остается без последствий и может привести к гибели людей

Политики теперь должны четко, быстро и однозначно отреагировать, и не только на словах. В противном случае в один прекрасный день положение еще более ухудшится, и на карту будет поставлено все, что лежит в основе нашего конституционного государства с его гарантиями защиты индивидуальных прав и свобод.

Канцлер Германии Ангела Меркель права, когда говорит, что "расизм - это яд". Но одного только диагноза недостаточно. Ответом на преступления должно стать решительное объявление войны всем идеологиям человеконенавистничества и их распространению в интернете. Хватит перекладывать всю ответственность за это на Facebook, Twitter и другие интернет-компании.

Автор: Инес Поль, главный редактор DW (Комментарий выражает личное мнение автора)

Источник: https://www.dw.com/de/kommentar-hass-im-herzen-deutschlands/a-52446686



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

План мероприятий Культурного центра общины Veranstaltungen im März 2020

01.03.2020, 14:00, Festsaal. Musiksalon. Thema: Komponist M. Weinberg.

• Музыкальная гостиная. Тема: Композитор М. Вайнберг. Орг. Т. Бржестовская

08.03.2020, 14:00, Festsaal. Konzert zum Internationalen Frauentag 8. März

• Концерт к Международному женскому дню 8 марта. Орг. М. Абрамович, О. Абдисса





Interessantes in Augsburg / White pechoe B Ayrefypre

К "Неделе Братства – 2020" Zur "Woche der Brüderlichkeit-2020"

"Tu Deinen Mund auf für die Anderen, – das Motto der Woche der Brüderlichkeit-2020 – kann heißen: Zivilcourage zeigen in alltäglichen Situationen, wenn der Andere belästigt, beleidigt oder bedroht ist…

"Не молчи, подними свой голос в защиту других...".

Таков девиз «Недели братства – 2020», проводимой ежегодно в марте Обществом христианскоеврейского сотрудничества в Германии.



Подними свой голос в защиту справедливости и демократии, во имя того, чтобы Европа стала Европой для всех и осталась Европой. "Тиккун Олам" означает: каждый день следует делать мир немного лучше — для других и таким образом для себя. "Девиз Недели братства-2020 должен служить призывом к бдительности, к борьбе с проявлениями любой формы нетерпимости и к солидарности с теми, свобода и достоинство которых находится под угрозой..." (Маркус Зёдер, министр-президент Баварии).

Эти слова особенно актуально звучат сейчас, в обстановке нового взрыва антисемитизма и других видов нетерпимости – к чужому мнению, к другой религии, другому цвету кожи. Бороться с этим злом, быть к нему абсолютно беспощадным –

задача каждого нормального человека, иначе никакие призывы и никакие специально уполномоченные чиновники не помогут. Для того, чтобы занять и сохранять такую позицию, требуется то, что называют «гражданским мужеством».

В рамках "Недели братства" по Германии проводятся лекции, межрелигиозные диалоги, молодежные проекты. 22 марта 2020 в 15.30 в Аугсбургской синагоге состоится совместное торжественное заседание Общества христианско-еврейского сотрудничества и общественности города, а в 17.00 в Золотом зале Rathaus – торжественное закрытие «Недели братства-2020».

К 250-летию Schaezlerpalais ● 250 Jahre Schaezlerpalais

История семьи Liebenhofen-Schaezler, на протяжении почти 200 лет владевших зданием нынешнего Schaezlerpalais, запечатлённая в большом количестве исторических документов, графических изображений и предметов быта семьи, представлена на выставке в Графическом кабинете (Grafisches Kabinett). Выставка проходит с 5 марта по 31 мая. Вход свободный.

Открытие павильона бабочек в ботаническом саду Im Pavillon der Schmetterlinge

С 14 февраля по 29 марта в ботаническом саду можно увидеть тропических бабочек. Они были выведены на специальных фермах на родине их обитания и затем в виде куколок присланы в Аугсбург. Здесь куколки уже превратились в бабочек, и посетили могут насладиться их красотой и яркостью.



Уважаемые члены общины. В случае необходимости связаться с администрацией общины звоните в секретариат по телефону <u>0821 50 993 13</u>. Здесь же Вы можете получить информацию о времени приема членов Правления и номер телефона конкретной службы

В случае смерти близких и организации похорон во время праздничных дней обращаться:

к г-ну И.Маркинду по телефону <u>0821 50 993 12</u> или к г-ну С. Чернявскому по телефону <u>0170 / 34 23 537</u>

Bei Todesfall eines Angehörigen wenden sie sich bitte telefonisch an Herrn Igor Markind, Tel. <u>0821 50 993 12</u> oder an Herrn Sergej Tschernjawskij, Tel. <u>0170</u> / 34 23 537





Februar 2020 (Schwat-Adar 5780) WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG! СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Yakiv Faygenbaum Silvio Wyszengrad Roman Neyshtat Efim Zehter

Anna Boridko Boris Shapiro Semen Goldshteyn Mikhail Gelfman

Michail Savransky
Fiona Rusanova
Leonid Polunskyy

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre! Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

......

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN - AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Redaktion:

Alexander Mazo (<u>Chefredakteur</u>), Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina, Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

<u>Druck</u> "AURUS-Verlag

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form (via Email) bekommen möchten, können dies durch eine formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte literarisch und stilistisch zu bearbeiten. Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben Augsburg erscheint monatlich und wird an die Gemeindemitglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der Heiligen Schrift enthält.

> E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com Internet-Seite: ikg-augsburg.com

Facebook-Seite: " israelitische kultusgemeinde schwaben-augsburg"

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22 Spendekonto: BIC: AUGSDE77XXX

IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:

Еврейская религиозная община Швабии–Аугсбурга (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Редакция:

Александр Мазо (<u>гл. редактор</u>), Владислав Шайхит (зам. гл. ред.), Инга Мокшанина, Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Печать:

"AURUS-Verlag"

Желающие получать нашу газету в электронном виде (по электронной почте) могут прислать заявление в свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com Интернет-страница: ikg-augsburg.com Страница в Facebook: " israelitische kultusgemeinde

schwaben-augsburg"

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg

IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22

Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX

IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20